

# TURVATIKAS SAFETY LADDER® NOUSUVAUNU NO. 940 CE KÄYTTÖOHJE



**ELTEL**

**TURVATIKAS®**  
SAFETY LADDER

Versio 1.0.

FI  
EN  
PL  
FR  
RO  
SV  
DE  
SR  
SK  
SL  
DA  
CS  
HU  
RU  
ET



NOUSUVAUNU 940 KÄYTTÖOHJE

1. NOUSUVAUNUN KÄYTTÖTARKOITUS

Nousuvaunulla No 940 tarkoitetaan turvalaitetta, joka on suunniteltu henkilökäyttöön ja käytettäväksi vain Turvatikas Safety Ladder -nousuprofiilissa suojaamaan henkilöä terveyttä tai turvallisuutta uhkaavilta vaaratekijöiltä työskentelyn aikana.

2. KÄYTTÖÖNOTTO JA TARKASTUKSET  
a. PÄTEVYYS JA TARKASTUSKOHTET

Käyttäjällä tulee olla riittävä koulutus ja kokemus nousuvaunun käyttöä varten, tai hänen tulee työskennellä pätevän valvonnan alaisena. Käyttäjän on tutustuttava nousuprofiiliin tai turvatikkaan asennusohjeeseen varmistaakseen, että se on oikein asennettu ja siinä on kaikki tarvittavat turvatuotteet turvallisen käytön varmistamiseksi. Asennusohje on saatavissa valmistajan kotisivulta: [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi)

Käyttäjän tulee aina ennen nousuvaunun käyttöä suorittaa sen ja muiden Turvatikas Safety Ladder -järjestelmien osien sillmmääräinen tarkastus. Tällöin on kiinnitettävä huomiota seuraaviin asioihin:

- Kokovaljas on standardin vaatimusten mukainen ja kunnossa, kuten sitä koskevissa määräyksissä edellytetään.
- Nousuvaunu on toimintakuntoinen ja se on hyväksytysti tarkastettu Turvatikas Safety Ladderin valtuuttamalla tarkastajalla viimeisten 12 kk kuluessa.
- Nousuprofiili tai turvatikas ei ole käyttökiellossa, eli ne ovat hyväksytysti läpäisseet Turvatikas Safety Ladderin valtuuttaman tarkastajan suorittaman tarkastuksen viimeisen 12 kk kuluessa.
- Rakenteet, joihin turvakisko tai turvatikas on kiinnitetty, ovat ehjät ja hyvässä kunnossa.

b. SOVELLETTAVAT STANDARDIT

Nousuvaunu ja nousuprofiili -yhdistelmä on testattu standardin EN353-1:2014+A1:2017 mukaisesti, ja se täyttää EU:n henkilösuojaindirektiivin 89/686/EEC vaatimukset.

Tyyppihyväksyntätodistuksen on myöntänyt SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, ilmoitettu laitos numero 0598. SGS Fimko valvoo myös tuotannon tasalaatuisuutta.

c. HENKILÖKOHTAISTEN VARUSTEIDEN TARKASTUS

Nousuvaunu on tarkastettava 12 kuukauden välein, jotta mahdolliset vauriot havaitaan ajoissa. Henkilökohtaisten nousuvaunujen tarkastus suoritetaan muiden henkilökohtaisten turvaravusteiden (esim. kokovaljas, köydet, kelautuvat tarraimet) määräaikaistarkastusten yhteydessä. Määräaikaistarkastuksessa merkitään tarkastusajankohta tuoterekisterikorttiin ja mahdolliset huomiot kirjataan ylös. Nousuvaunuun liimataan tarkastuksen ajankohdan ilmoittava tarkastustarra.

3. MATERIAALIT, HUOLTO JA KÄYTTÖAIKA

Nousuvaunun runko on alumiinia, lukkokieli ja pyörät ovat haponkestävää terästä, laakeriholkit ovat muovia ja jouset ovat terästä.

Nousuvaunu ei tarvitse säännöllistä huoltoa. Nousuvaunun kriittiset rakenteet eivät ole korroosiolle tai säälle alttiita. Nousuvaunussa ei ole niveliä tai tarkkoja sovitteita eikä sitä tarvitse öljytä eikä rasvata. Nousuvaunut kestävät karkeatakin käsittelyä ja niiden säilytykselle tai huollolle ei ole erityisvaatimuksia. Nousuvaunujen rakenne on kehitetty raskaaseen

käyttöön, jolloin pitkäaikainenkaan raskas käyttö huonoissa olosuhteissa ei estä niiden varmaa toimintaa.

Nousuvaunulla ei ole viimeistä käyttöpäivää, vaan se on käyttökelpoinen niin kauan kuin se läpäisee vuosittain tehtävän määräaikaistarkastuksen.

Nousuvaunua ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen, kuin kiipeämiseen Turvatikas Safety Ladder -turvakiskoon kiinnittättyneenä.

HUOMIO  
Nousuvaunuun ei saa tehdä mitään muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia.

HUOMIO  
Jos nousuvaunussa havaitaan erityistä kulumista, joustovaimentimen rako ei ole tasalevyinen koko matkalta, joustovaimennin on kiertynyt tai taipunut sivulle tai jos nousuvaunun lukkokieleen vaikuttava jousivoima katoaa (lukkokieli ei ole lepotilassa ulkona vaunun rungosta), on nousuvaunu heti poistettava käytöstä ja toimitettava valmistaja Eitel Networks Oy:lle tarkastettavaksi ja korjattavaksi.

HUOMIO  
Nousuvaunun käyttö on ehdottomasti estettävä, jos se on estänyt putoamisen.

4. KÄYTTÖOHJEET JA TOIMINTA  
a. KIINNITTÄYTYMINEN NOUSUPROFIILIIN

Nousuvaunu asetetaan nousuprofiiliin pujottamalla se nousuprofiiliin ala- tai yläpäästä turvakiskon sisään siten, että kulkusuuntanuoli osoittaa ylöspäin.

HUOMIO  
Joissain järjestelmissä saatatta olla käytössä ns. sisäänvientisarja tai lovettu tikas, joiden avulla nousuvaunu voidaan asettaa nousuprofiiliin muualtakin kuin sen päistä.  
On ehdottomasti varmistuttava, että Turvatikas Safety Ladder -nousuvaunulla kiinnittäydytään vain sellaiseen nousuprofiiliin, jonka kyljessä on teksti TURVATIKAS SAFETY LADDER. Mihin tahansa muuhun nousuprofiiliin tai turvakiskoon kiinnittäytyminen on ehdottomasti kielletty ja saatatta aiheuttaa käyttäjälle terveyden, ja jopa hengenvaaran.

HUOMIO  
Nousuvaunua No 940 ei saa käyttää Turvatikkaan horisontaalijärjestelmissä.  
Nousuvaunu No 940 on testattu standardin EN 353-1:2014+A1:2017 mukaisesti myös 15 asteen eteenpäin sekä sivullepäin nojaavaan kulmaan asennettuissa nousuprofiileissa. Näiden lisäksi Nousuvaunun No 940 toiminta on testattu 15 astetta taaksepäin nojaavassa nousuprofiilissa.

b. KIINNITTÄYTYMINEN KOKOVALJAASEEN

Nousuvaunu kiinnitetään kokovaljaaseen nousuvaunuun kiinteästi liitettyllä lukkorenkaalla (liitäntäpiste A tai ½ A). Kokovaljaiden käyttöohjetta on aina noudatettava tarkasti. Nousuvaunun lukkorenga ja kokovaljaiden väliin ei saa lisätä mitään vaimentimia tai vastaavia nousuvaunun ja kokovaljaan välistä etäisyyttä kasvattavia tuotteita.

FI  
EN  
PL  
FR  
RO  
SV  
DE  
SR  
SK  
SL  
DA  
CS  
HU  
RU  
ET



### c. YHTEENSOPIVUUS

Turvতিকাস Safety Ladder Nousuvaunu No 940 on yhteensopiva vain järjestelmän kanssa, jossa on Turvতিকাস Safety Ladder Nousuprofiili.

Nousuprofiilin sivulta löytyy merkinnät ”Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE”, jotka tarkoittavat että nousuvaunua No 940 voi käyttää kyseisessä turvakiskossa.

Nousuprofiilin välittömästä läheisyydestä tulee löytyä Turvatikas Safety Ladder -huomiokyltti, jossa ohjeistetaan nousuvaunun turvallinen käyttö nousuprofiilissa tai turvatikkaassa.

**HUOMIO**

Turvatiikas Safety Ladder Nousuvaunua No 940 voi käyttää myös sellaisissa Turvatiikas Safety Ladder Turvakiskoissa, joissa on vain merkintä No 930 CE, No 931 CE ja/tai No 932 CE, koska Turvatiikas Safety Ladder Nousuvaunu No 940 on yhteensopiva aiempien nousuvaunujen kanssa.

**HUOMIO**

On varmistettava, että Turvatikas Safety Ladder Nousuvaunu sopii yhteen muiden käytettävien tuotteiden kanssa tutustumalla kunkin tuotteen tuotekohtaisiin ohjeisiin.

#### d. KÄYTTÖ KIIVETESSÄ

Kiivettäessä Nousuvaunua No 940 käyttäen, on kiipeämisasento pyrittävä pitämään sellaisena, että vartalo on mahdollisimman lähellä nousuvaunua.

Nousuvaunun No 940 varassa ei saa nojata taaksepäin, koska se on suunniteltu käytettäväksi siten, että sen varaan ei nojata. Nousuvaunu No 940 kulkee kevyesti omalla painollaan myös alaspäin.

**e. PUTOAMISEN ESTÄVÄ TOIMINTO**

Jos nousuvaunuun kohdistuva ylöspäin suuntautuva voima lakkaa vaikuttamasta (esim. putoamistilanteessa), nousuvaunu lukkiutuu nousuprofiilin pohjassa oleviin haittoihin, joita on 150 mm välein.

Kahden samanaikaisen käyttäjän välinen etäisyys on oltava vähintään kaksi metriä alemman käyttäjän loukkaantumisen estämiseksi mahdollisessa putoamistilanteessa.

**HUOMIO**



Käyttäjän on kiinnitettävä erityistä varovaisuutta turvakiskon viimeisten kahden metrin matkalla sekä noustessaan että laskeutuessaan.

## VAROITUS

Älä koskaan käytä Noursuvaunua keskittymiseen vaikuttavien lääkkeiden, alkoholin tai huumeiden vaikutuksen alaisena!

## 5. MERKINNÄT

Nousuvaunu on varustettu asianmukaisilla merkinnöillä seuraavasti:

#	Merkinnän tarkoitus	Merkintä
1	Nousuvaunun käyttäjän painorajat	Load 60-160 kg
2	Kehotus lukea käyttöohjeet	
3	Noudatettava standardi	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Tuotemerkki	 Turvatikas Safety Ladder®
5	Suuntanuoli ylöspäin	UP →
6	Tuotenumero	No 940
7	Tuotteen valvontaan osallistuvan laitoksen numero	CE 0598
8	Tuotteen rungon sarjanumero	esim. S/N 12345 sekä QR-koodi
9	Tuotteen lukkielimen työnumero	esim. 12345
10	Tuotteen valmistajan nimi ja osoite	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINLAND

## 6. PELASTAUTUMISSUUNNITELMA

Pelastussuunnitelma on tehtävä ennen jokaista käyttöä ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot on oltava käytettävissä, jos nousuvaunun käytön aikana ilmaantuu ongelmia.

## 7. TUOTEREKISTERI

<b>Malli / tyyppi</b> Turvatikas Safety Ladder No 940 Nousuvaunu	<b>Lukkokielen eränumero</b>	<b>Rungon sarjanumero</b>
<b>Valmistaja</b> Eitel Networks Oy +358 20 411 211	<b>Osoite</b> Laturinkuja 8 02650 ESPOO FINLAND	<b>E-Mail / web-sivu</b> turvatikas@eitelnetworks.com www.turvatikas.fi
	<b>Ostopäivä</b>	<b>Käyttöönottopäivä</b>

## 8. TARKASTUSREKISTERI

## TUOTTEEN NO. 940 CE TARKASTUKSET JA HUOMAUTUKSET

Pvm.	Tarkastuksen syy	Huomiot	Tarkastajan nimi ja allekirjoitus	Seuraavan tarkastuksen pvm.



# CLIMBING CARRIAGE NO. 940 USER MANUAL

## 1. PURPOSE OF THE CLIMBING CARRIAGE

Climbing carriage No. 940 is a device designed for personal use to be used exclusively with the Turvatikas Safety Ladder vertical profile to protect the user from risks to health and safety during climbing.

## 2. COMMISSIONING AND INSPECTIONS

### a. QUALIFICATION FOR USE AND DETAILS TO BE INSPECTED

Users must have appropriate training and experience to use the climbing carriage, or they must work whilst under qualified supervision. Users must always familiarise themselves with the installation instruction of Turvatikas Safety Ladder to make sure that the installation has been conducted correctly and that all necessary safety products have been installed to ensure safe operation. The installation instructions are available on the manufacturer's website at [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Prior to using the climbing carriage, users must always perform a visual inspection of the carriage as well as other parts of the system. Attention must be paid to the following details:

- The full body harness is in a good condition as stated in relevant regulations.
- The climbing carriage is in a good condition and it has been inspected and approved by an inspector authorised by Turvatikas Safety Ladder within the past 12 months.
- The vertical profile or safety ladder has been inspected and approved by an authorised Turvatikas Safety Ladder inspector within the past 12 months.
- The structure to which the vertical profile or safety ladder is attached is undamaged and in a good condition.

### b. APPLICABLE STANDARDS

The combination of the climbing carriage and vertical profile is tested in accordance with standard EN353-1:2014+A1:2017, and it meets the requirements of Council Directive 89/686/EEC on personal protective equipment.

The type-approval certificate has been granted by the SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, notified body no. 0598. SGS Fimko also monitors the homogeneity of production.

### c. INSPECTION OF PERSONAL EQUIPMENT

The climbing carriage must be inspected every 12 months in order to reveal any possible damage. A basic inspection of personal climbing carriages is to be performed in connection with the regular inspection of the other personal accessories (full body harness, ropes and self-retracting lifelines). In the regular inspection, the date of inspection as well as any appropriate comments shall be recorded on the product register card. An inspection sticker that indicates the date of the inspection is to be attached to the climbing carriage.

## 3. MATERIALS, MAINTENANCE AND SERVICE LIFE

The frame of the climbing carriage is made of aluminium, the locking latch and wheels are acid-proof steel, the bearing sleeves are plastic and the springs are steel.

The carriage does not require regular maintenance. The critical structures of the carriage are not susceptible to corrosion nor weather. The carriage does not have joints or precise fits, and it does not need to be oiled or greased. The carriages withstand even rough handling and there are no special requirements on their storage or maintenance. The structure of the

climbing carriage has been developed for heavy-duty use, which means that prolonged heavy use in poor conditions will not prevent reliable functioning.

The climbing carriage does not have an expiration date, and will instead, remain viable for use as long as it passes the annual inspection.

The climbing carriage may not be used for any purpose other than climbing while attached to the Turvatikas Safety Ladder safety rail.

### NB!

All changes, additions or repairs to the climbing carriage are prohibited.

### NB!

If an inspection of the climbing carriage reveals exceptional wear and tear, the gap between the locking latch and shock absorber is not even, the absorber is twisted, bent or the spring force has been lost (the latch of the carriage is not automatically resting outside of the carriage body), the carriage must be immediately taken out of use and sent to the manufacturer Eltel Networks Oy for inspection and repair.

### NB!

If the climbing carriage has prevented a fall, it must be immediately and permanently taken out of use.

## 4. OPERATING INSTRUCTIONS AND FUNCTION

### a. ATTACHING TO THE VERTICAL PROFILE

Install the climbing carriage on the vertical profile by inserting it into the safety rail from the top or bottom end of the profile in a way that the directional arrow points up.

### NB!

Some systems have a carriage entry point or a carriage lead-in that enables installing the carriage from locations other than the top or bottom end of the vertical profile.

You must always ensure that you only attach the climbing carriage to the Turvatikas Safety Ladder vertical profile with the text TURVATIKAS SAFETY LADDER on its side. Attachment to any other profile or any other safety rail is strictly prohibited and may cause a risk of injury or even death to the user.

### NB!

The use of Climbing Carriage No. 940 in the horizontal systems of Turvatikas Safety Ladder is strictly prohibited.

Climbing Carriage No. 940 has been tested and approved in accordance with standard EN 353-1:2014+A1:2017 also with vertical profiles that have been installed leaning 15 degrees to the front and to the side. In addition, the operation of Climbing Carriage No. 940 has been tested and approved with vertical profiles leaning 15 degrees to the back.

### b. ATTACHING TO A FULL BODY HARNESS

The climbing carriage is attached to the full body harness with a fixed carabiner on the climbing carriage (connection point A or ½ A). Always carefully follow the operating instructions of the harness. Do not add any absorbers or any other products that increase the distance between the carabiner of the carriage and anchor ring of the full body harness.



### c. COMPATIBILITY

Turvrikas Safety Ladder Climbing Carriage No. 940 is only compatible with Turvatikas Safety Ladder fall protection system.

The side of the vertical profile features the markings "Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE" which mean that Climbing Carriage No. 940 can be used with the safety rail in question.

The Turvatikas Safety Ladder sign plate must be available in the immediate proximity of the vertical profile to provide instructions on the safe use of the climbing carriage on a vertical profile or safety ladder.

#### NB!

Turvrikas Safety Ladder Climbing Carriage No. 940 can also be used with Turvatikas Safety Ladder safety rails that only feature the markings No. 930 CE, No. 931 CE and/or No. 932 CE, since Turvatikas Safety Ladder Climbing Carriage No. 940 is compatible with the earlier models of the climbing carriage.

#### NB!

Make sure that Turvatikas Safety Ladder Climbing Carriage is compatible with the other products being used by studying the specific instructions of each safety product.

### d. USE WHILE CLIMBING

While climbing with Climbing Carriage No. 940, try to keep your body as close to the climbing carriage as possible.

**Do not lean back when using Climbing Carriage No. 940. The climbing carriage is designed in a way that it locks when the user is leaning backwards. Climbing Carriage No. 940 descends smoothly without assistance.**

### e. ANTI-FALLING FUNCTION

If the upward force acting on the carriage ceases (e.g. during a fall), the climbing carriage locks onto the notches of the profile that are situated at 150 mm intervals.

The distance of two concurrent users must be at least two metres to prevent an injury of the lower user in the event of a fall.

#### NB!



Users must take special care during the final two metres both when ascending and descending the vertical profile or safety ladder.

#### WARNING

**Never use the climbing carriage under the influence of alcohol, drugs or medication that may impact your concentration!**

## 5. MARKINGS

The climbing carriage features the appropriate markings as follows:

#	Purpose of the marking	Marking
1	User weight limits	Load 60–160 kg
2	Recommendation to read the operating instructions	
3	Applicable standard	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Brand name	 Turvatikas Safety Ladder®
5	Directional arrow up	UP →
6	Product number	No 940
7	Number of the body involved in product control	CE 0598
8	Product frame serial number	e.g. S/N 12345 and QR code
9	Locking latch batch number	e.g. 12345
10	Product manufacturer's name and address	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINLAND

## 6. RESCUE PLAN

A rescue plan must be prepared before using the Climbing Carriage No 940. Rescue methods should be available and implemented quickly if problems occur while using the Climbing Carriage No. 940.

## 7. PRODUCT REGISTER

Model / type	Locking latch batch number	Frame serial number
Turvrikas Safety Ladder No. 940 Climbing Carriage		
Manufacturer	Address	E-Mail / website
Eltel Networks Oy +358 20 411 211	Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINLAND	turvrikas@eltelnetworks.com www.turvrikas.fi
	Date of purchase	Commissioning date

## 8. INSPECTION REGISTER

### PRODUCT NO. 940 CE INSPECTIONS AND COMMENTS

Date	Reason for inspection	Comments	Name and signature of inspector	Date of next inspection



## INSTRUKCJA OBSŁUGI MECHANIZMU SAMOZACISKOWEGO NR 940

### 1. PRZEZNACZENIE MECHANIZMU SAMOZACISKOWEGO

Mechanizm samozaciskowy nr 940 to urządzenie do użytku osobistego wyłącznie z profilem pionowym Turvatikas Safety Ladder w celu ochrony użytkownika przed ryzykiem utraty zdrowia i dla zapewnienia bezpieczeństwa podczas wspinania się.

### 2. ODBIÓR TECHNICZNY I KONTROLA

#### a. KWALIFIKACJA DO STOSOWANIA I SZCZEGÓŁY PODLEGAJĄCE KONTROLI

Użytkownik musi mieć właściwe przeszkolenie i doświadczenie w użytkowaniu mechanizmu samozaciskowego albo wykonywać pracę pod nadzorem osoby wykwalifikowanej. Użytkownicy muszą zapoznać się z instrukcją montażu Turvatikas Safety Ladder, aby upewnić się, że montaż został przeprowadzony prawidłowo oraz że wszystkie niezbędne produkty zabezpieczające zostały zainstalowane w celu zapewnienia bezpiecznej pracy. Instrukcja montażu dostępna jest na stronie internetowej producenta pod adresem [www.turvaticas.fi](http://www.turvaticas.fi).

Przed użyciem mechanizmu samozaciskowego użytkownik powinien zawsze dokonać jego kontroli wzrokowej, a także kontroli innych części systemu. Należy zwrócić uwagę na następujące szczegóły:

- Czy urządzenie pełne znajduje się w dobrym stanie określonym w odpowiednich przepisach.
- Czy mechanizm samozaciskowy jest w dobrym stanie oraz czy został sprawdzony i zatwierdzony przez inspektora upoważnionego przez Turvatikas Safety Ladder w ciągu ostatnich 12 miesięcy.
- Czy profil pionowy lub drabina zabezpieczająca zostały sprawdzone i zatwierdzone przez autoryzowanego inspektora Turvatikas Safety Ladder w ciągu ostatnich 12 miesięcy.
- Czy konstrukcja, do której mocowane są profile pionowe lub drabina zabezpieczająca, nie są uszkodzone i są w dobrym stanie.

#### b. OBOWIĄZUJĄCE NORMY

Połączenie mechanizmu samozaciskowego z profilem pionowym zostało przetestowane zgodnie z normą EN 353-1:2014+A1:2017 i spełnia wymagania dyrektywy Rady 89/686/EWG w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Certyfikat badania typu został przyznany przez SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, jednostkę notyfikowaną nr 0598. SGS Fimko monitoruje również jednorodność produkcji.

#### c. KONTROLA SPRZĘTU OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Mechanizm samozaciskowy należy sprawdzać co 12 miesięcy w celu wykrycia wszelkich możliwych uszkodzeń. Podstawową kontrolę mechanizmów samozaciskowych należy wykonać w ramach regularnej kontroli innego osprzętu indywidualnego (uprząży pełnych, lin i samowijających się lin ratunkowych). W ramach regularnej kontroli datę kontroli, a także wszelkie odpowiednie uwagi należy zapisywać w karcie rejestracyjnej produktu. Do mechanizmu samozaciskowego należy dołączyć naklejkę kontrolną z datą kontroli.

### 3. MATERIAŁY, KONSERWACJA I OKRES TRWAŁOŚCI

Rama mechanizmu samozaciskowego jest wykonana z aluminium, zatrzask blokujący i kółka – ze stali kwasoodpornej, tuleje łożysk – z tworzywa sztucznego, sprężyny – ze stali.

Mechanizm samozaciskowy nie wymaga regularnej konserwacji. Kluczowe elementy mechanizmu nie są podatne na korozję ani warunki atmosferyczne. Mechanizm nie ma

żadnych złączek ani precyzyjnych dopasowań i nie wymaga oliwienia lub smarowania. Mechanizmy wytrzymują nawet nieostrożne obchodzenie się z nimi. Nie istnieją również żadne szczególne wymagania dotyczące ich przechowywania bądź konserwacji. Konstrukcja mechanizmu samozaciskowego została opracowana z myślą o pracy pod dużym obciążeniem, co oznacza, że długotrwałe intensywne użytkowanie w trudnych warunkach nie ma wpływu na niezawodność funkcjonowania.

Dla mechanizmu samozaciskowego nie przewidziano okresu trwałości – pozostaje on zdalny do użytku, dopóki przechodzi coroczną kontrolę.

Mechanizm samozaciskowy nie może być używany do celów innych niż wspinaczka i musi być zamocowany do szyny bezpieczeństwa Turvatikas Safety Ladder.

#### UWAGA!

Zabrania się wprowadzania modyfikacji, dodawania elementów lub wykonywania napraw.

#### UWAGA!

Jeżeli kontrola wykaże szczególne zużycie mechanizmu samozaciskowego, nierówną szczeblinę między zatrzaskiem blokującym a amortyzatorem, skrócenie lub zgięcie amortyzatora lub utratę siły nacisku sprężyny (wówczas zatrzask mechanizmu nie znajduje się automatycznie poza korpusem mechanizmu), mechanizm należy natychmiast wycofać z eksploatacji i wysłać do producenta Eitel Networks Oy w celu dokonania kontroli i naprawy.

#### UWAGA!

Jeśli mechanizm samozaciskowy zadziała (zapobiegnie upadkowi), należy go niezwłocznie i na stałe wycofać z eksploatacji.

### 4. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I DZIAŁANIE

#### a. MOCOWANIE DO PROFILU PIONOWEGO

Zamontować mechanizm samozaciskowy na profilu pionowym, wprowadzając go do szyny bezpieczeństwa od górnego lub dolnego końca profilu tak, aby strzałka była skierowana ku górze.

#### UWAGA!

Niektóre systemy posiadają punkt wejścia lub prowadnik mechanizmu, który umożliwia montaż mechanizmu od innej strony niż od górnego lub dolnego końca profilu pionowego.

Należy zawsze upewnić się, że mechanizm samozaciskowy jest mocowany tylko do pionowego profilu Turvatikas Safety Ladder z napisem TURVATIKAS SAFETY LADDER z boku. Mocowanie do jakiegokolwiek innego profilu lub innej szyny bezpieczeństwa jest surowo zabronione i może spowodować ryzyko obrażeń, a nawet śmierć użytkownika.

#### UWAGA!

Używanie mechanizmu samozaciskowego nr 940 w systemach poziomych Turvatikas Safety Ladder jest surowo zabronione.

Mechanizm samozaciskowy nr 940 został przetestowany i zatwierdzony zgodnie z normą EN 353-1:2014+A1:2017 również z profilami pionowymi, które zostały zamontowane z pochyleniem o 15 stopni do przodu i w bok. Dodatkowo przetestowano i zatwierdzono działanie mechanizmu samozaciskowego nr 940 z profilami pionowymi pochyłonymi pod kątem 15 stopni do tyłu.







## SYSTÈME ANTICHUTE VERTICAL NO. 940 - MANUEL D'UTILISATION

### 1. UTILISATION DU SYSTÈME ANTICHUTE VERTICAL

Le système antichute vertical No. 940 a été conçu pour un usage personnel. Il doit être utilisé exclusivement avec le profil vertical Turvatikas Safety Ladder de façon à protéger l'utilisateur des risques pour la santé et la sécurité pendant l'ascension.

### 2. MISE EN SERVICE ET INSPECTIONS

#### a. QUALIFICATION POUR L'UTILISATION ET DÉTAILS À INSPECTER

Les utilisateurs doivent posséder la formation et l'expérience requises pour utiliser ce système antichute vertical et ils doivent travailler sous la supervision d'un chef de groupe qualifié. Les utilisateurs doivent toujours se familiariser avec les consignes d'installation de Turvatikas Safety Ladder pour s'assurer que l'installation a été effectuée correctement et que tous les produits de sécurité nécessaires ont été installés de façon à garantir un fonctionnement sûr. Les consignes d'installation sont disponibles sur le site Web du fabricant [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Avant toute utilisation, les utilisateurs doivent toujours inspecter visuellement le système antichute vertical, ainsi que ses autres pièces. L'attention doit être portée aux détails suivants :

- L'ensemble du harnais de sécurité est en bon état conformément aux réglementations correspondantes.
- Le système antichute vertical est en bon état et a été inspecté et approuvé par un inspecteur autorisé par Turvatikas Safety Ladder au cours des 12 derniers mois.
- Le profil vertical ou l'échelle de sécurité a été inspecté et approuvé par un inspecteur Turvatikas Safety Ladder autorisé au cours des 12 derniers mois.
- La structure à laquelle est fixé le profil vertical ou l'échelle de sécurité est intacte et en bon état.

#### b. NORMES APPLICABLES

La combinaison système antichute vertical/profil vertical est testée conformément à la norme EN353-1:2014+A1:2017 et répond aux exigences de la directive du Conseil 89/686/CE concernant les équipements de protection individuelle.

La fiche de réception a été délivrée par SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, organisme enregistré sous le n°0598. SGS Fimko contrôle également l'homogénéité de la production.

#### c. VÉRIFICATION DES ÉQUIPEMENTS INDIVIDUELS

Le système antichute vertical doit être inspecté tous les 12 mois de façon à détecter d'éventuels dommages. Une inspection basique des systèmes antichute verticaux personnels doit être effectuée en lien avec l'inspection régulière des autres accessoires individuels (harnais, cordages de sécurité et lignes de vie autorétractables). Lors de l'inspection régulière, la date de l'inspection, ainsi que tout commentaire approprié doivent être enregistrés sur la carte d'enregistrement du produit. Un autocollant d'inspection indiquant la date de l'inspection doit être apposé sur le système antichute vertical.

### 3. MATÉRIAUX, ENTRETIEN ET DURÉE DE VIE

Le cadre du système antichute vertical est en aluminium, le loquet de verrouillage et les roues sont en acier résistant aux acides, les manchons de palier sont en plastique et les ressorts sont en acier.

Le système antichute vertical ne nécessite pas d'entretien régulier. Les structures critiques du système antichute vertical ne sont pas sensibles à la corrosion, ni aux intempéries. Le système antichute vertical n'a ni joints, ni ajustements précis. Il n'a pas besoin d'être huilé

ou graissé. Les système antichute verticaux résistent à des manutentions brutales et ne nécessitent aucune mesure spéciale concernant leur stockage ou entretien. La structure du système antichute vertical a été développée pour une utilisation agressive, ce qui signifie qu'une utilisation difficile prolongée dans des conditions extrêmes n'empêche pas son bon fonctionnement.

Le système antichute vertical n'a pas de date d'expiration et reste utilisable tant qu'il passe l'inspection annuelle.

Le système antichute vertical ne doit pas être utilisé à d'autres fins que l'ascension lorsqu'il est fixé au rail de sécurité Turvatikas Safety Ladder.

#### REMARQUE :

Il est interdit d'apporter des modifications, des ajouts ou des réparations au système antichute vertical.

#### REMARQUE :

Si une inspection visuelle du système antichute vertical révèle une usure importante, que l'écart entre le loquet de verrouillage et l'amortisseur n'est pas uniforme, que l'amortisseur est tordu ou plié, ou que la force du ressort a disparu (le loquet du chariot ne repose pas automatiquement à l'extérieur du corps du système antichute vertical), le système antichute vertical doit être immédiatement mis hors service et envoyé au fabricant Eitel Networks Oy pour inspection et réparation.

#### REMARQUE :

Si le système antichute vertical a permis d'éviter une chute, il doit être immédiatement et définitivement mis hors service.

### 4. CONSIGNES D'UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

#### a. FIXATION SUR LE PROFIL VERTICAL

Installez le système antichute vertical sur le profil vertical en l'insérant dans le rail de sécurité depuis l'extrémité supérieure ou inférieure du profil, de manière à ce que la flèche directionnelle pointe vers le haut.

#### REMARQUE :

Certains systèmes disposent d'un point d'entrée ou d'une entrée permettant d'installer le système antichute vertical à partir d'autres endroits que l'extrémité supérieure ou inférieure du profil vertical.

Vous devez toujours veiller à fixer uniquement le système antichute vertical au profil vertical Turvatikas Safety Ladder avec le texte TURVATIKAS SAFETY LADDER sur le côté. La fixation sur un autre profil ou tout autre rail de sécurité est strictement interdite et peut entraîner un risque de blessure, voire de mort, pour l'utilisateur.

#### REMARQUE :

Il est strictement interdit d'utiliser le système antichute vertical No. 940 dans les systèmes horizontaux de Turvatikas Safety Ladder.

Le système antichute vertical No. 940 a été testé et approuvé conformément à la norme EN 353-1:2014+A1:2017 et avec des profils verticaux qui ont été installés inclinés de 15 degrés vers l'avant et sur le côté. Le fonctionnement du système antichute vertical No. 940 a également été testé et approuvé avec des profils verticaux inclinés de 15 degrés vers l'arrière.







## 1. SCOPUL OPRITORULUI DE CĂDERE

Opritorul de cădere nr. 940 este un dispozitiv proiectat pentru utilizare individuală și care trebuie asociat exclusiv cu profilul vertical Turvatikas Safety Ladder, pentru a proteja utilizatorul de riscurile la adresa sănătății și a siguranței pe durata activităților de alpinism utilitar.

## 2. PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI INSPECȚII

### a. CALIFICARE PENTRU UTILIZARE ȘI DETALII CARE TREBUIE VERIFICATE

Utilizatorii trebuie să fie instruiți și să aibă experiență corespunzătoare pentru utilizarea opritorului de cădere sau trebuie să lucreze sub supraveghere calificată. Utilizatorii trebuie să se familiarizeze întotdeauna cu instrucțiunile de instalare de la Turvatikas Safety Ladder, pentru a se asigura că instalarea s-a realizat corect și că toate produsele de protecție necesare au fost instalate pentru a garanta utilizarea în condiții de siguranță. Instrucțiunile de instalare sunt disponibile pe website-ul producătorului, la [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Înainte de a utiliza opritorul de cădere, utilizatorii trebuie să realizeze întotdeauna o inspecție vizuală a acestuia, precum și a altor piese ale sistemului. Trebuie să se acorde atenție următoarelor detalii:

- Hamul pentru corp este în stare bună, astfel cum se prevede în reglementările relevante.
- Opritorul de cădere este în stare bună și a fost inspectat și aprobat de un inspector autorizat de Turvatikas Safety Ladder în ultimele 12 luni.
- Profilul vertical sau scara de siguranță a fost inspectată și aprobată de un inspector autorizat Turvatikas Safety Ladder în ultimele 12 luni.
- Starea structurilor la care se atașează profilul vertical sau scara de siguranță nu prezintă deteriorări și este în stare bună.

### b. STANDARDE APLICABILE

Combinatia dintre opritorul de cădere și profilul vertical este testată conform standardului EN353-1:2014+A1:2017 și îndeplinește cerințele Directivei 89/686/CEE a Consiliului cu privire la echipamentele individuale de protecție.

Certificatul de omologare de tip a fost acordat de SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, organism notificat nr. 0598. SGS Fimko monitorizează și caracterul uniform al producției.

### c. INSPECȚIA ECHIPAMENTELOR INDIVIDUALE

Opritorul de cădere trebuie inspectat o dată la 12 luni pentru depistarea oricărei posibile deteriorări. O inspecție de bază a opritoarelor individuale de cădere trebuie realizată în legătură cu inspecția regulată a altor accesorii individuale (ham pentru corp, corzi și cabluri retractabile). La inspecția regulată, se vor înregistra în fișa de înregistrare a produsului data inspecției, precum și orice fel de observații relevante. Un autocolant de inspecție care indică data inspecției trebuie prinsă la opritorul de cădere.

## 3. MATERIALE, ÎNTREȚINERE ȘI DURATĂ UTILĂ

Cadrul opritorului de cădere este realizat din aluminiu, clichetul cu blocare și roțile sunt din oțel rezistent la acid, cuzineții sunt din plastic, iar arcurile sunt din oțel.

Opritorul nu necesită întreținere periodică. Structurile critice ale opritorului nu sunt sensibile la coroziune sau intemperii. Opritorul nu are îmbinări sau ajustaje de precizie și nu necesită

ungere cu ulei sau gresare. Opritoare rezistă chiar și la manipulare dură și nu există cerințe speciale în legătură cu depozitarea sau întreținerea lor. Structura opritorului a fost proiectată pentru utilizare intensă, ceea ce înseamnă că utilizarea din plin, pe durate mari de timp nu va preveni funcționarea sigură.

Opritorul de cădere nu are o dată de expirare, în schimb va rămâne valabil pentru utilizare atât timp cât trece de inspecția anuală.

Opritorul de cădere nu poate fi utilizat în niciun alt scop în afară de cățărare în timp ce este prins la șina de siguranță Turvatikas Safety Ladder.

### NB!

Se interzice orice fel de modificare, completare sau reparație a opritorului de cădere.

### NB!

Dacă o inspecție a opritorului de cădere semnalează uzură excepțională, distanța dintre clichetul de blocare și amortizorul de șoc nu este uniform, amortizorul este răscutit, îndoit sau forța arcului s-a pierdut (clichetul opritorului nu se sprijină automat în afara corpului opritorului), opritorul trebuie scos imediat din uz și trimis producătorului Eltel Networks Oy pentru inspecție și reparație.

### NB!

Dacă opritorul de cădere a prevenit o cădere, trebuie scos din folosință imediat și permanent.

## 4. INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE ȘI FUNCȚIONARE

### a. PRINDEREA LA PROFILUL VERTICAL

Instalați opritorul de cădere la profilul vertical introducându-l în șina de siguranță de la capătul superior sau inferior al profilului, în așa fel încât săgeata de direcție să fie îndreptată în sus.

### NB!

Unele sisteme prezintă un punct de intrare a opritorului sau introducere a opritorului, care permite instalarea acestuia din locuri diferite decât capătul superior sau inferior al profilului vertical.

Trebuie să vă asigurați întotdeauna că prindeți opritorul de cădere doar la profilul vertical Turvatikas Safety Ladder care are textul TURVATIKAS SAFETY LADDER prezent în lateral. Prinderea la orice alt profil sau la orice altă șină de siguranță se interzice categoric și prezintă risc de vătămare sau chiar de deces al utilizatorului.

### NB!

Utilizarea opritorul de cădere Nr. 940 în sistemele orizontale de la Turvatikas Safety Ladder este strict interzisă.

Opritorul de cădere Nr. 940 a fost testat și aprobat conform standardului EN 353-1:2014+A1:2017 și cu profiluri verticale instalate înclinate la 15 grade în față și ușor în lateral. În plus, utilizarea opritorului de cădere Nr. 940 a fost testată și aprobată cu profiluri verticale înclinate la 15 grade în spate.



b. PRINDEREA LA UN HAM PENTRU CORP

Opritorul de cădere se prinde la hamul pentru corp cu o carabină fixată pe opritorul de cădere (punct de legătură A sau ½ A). Respectați întotdeauna cu atenție instrucțiunile de utilizare pentru ham. Nu adăugați amortizoare și niciun alt produs care ar putea mări distanța dintre carabina căruciorului și inelul de ancorare al hamului pentru corp.

c. COMPATIBILITATE

Opritorul de cădere Nr. 940 Turvatikas Safety Ladder este compatibil doar cu sistemul Turvatikas Safety Ladder de protecție anti-cădere.

Partea laterală a profilului vertical prezintă marcajele „Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE”, ceea ce înseamnă că opritorul de cădere Nr. 940 se poate utiliza cu șina de siguranță respectivă.

Plăcuța de identificare Turvatikas Safety Ladder trebuie să se afle în imediata apropiere a profilului vertical pentru a oferi instrucțiuni privind utilizarea în condiții de siguranță a opritorului de cădere pe un profil vertical sau scară de siguranță.

NB!

Opritorul de cădere Nr. 940 de la Turvatikas Safety Ladder se poate utiliza și cu șinele de siguranță Turvatikas Safety Ladder care prezintă doar marcajele No. 930 CE, No. 931 CE și/sau No. 932 CE, întrucât opritorul de cădere Nr. 940 Turvatikas Safety Ladder este compatibil cu modelele anterioare ale opritorului de cădere.

NB!

Asigurați-vă că opritorul de cădere Turvatikas Safety Ladder este compatibil cu celelalte produse utilizate, prin parcurgerea instrucțiunilor specifice fiecărui produs de protecție.

d. UTILIZARE PE DURATA CĂȚĂRĂRII

În timp ce vă cățărați cu ajutorul opritorului de cădere Nr. 940, încercați să vă țineți corpul pe cât de aproape posibil de opritorul de cădere.

Nu vă lăsați pe spate atunci când utilizați opritorul de cădere Nr. 940. Opritorul de cădere este proiectat în așa fel încât să se blocheze dacă utilizatorul se lasă pe spate. Opritorul de cădere Nr. 940 coboară ușor, fără asistență.

e. FUNCȚIE ANTI-CĂDERE

Dacă forța ascendentă care acționează asupra opritorului se oprește (de ex., în timpul unei căderi), opritorul de cădere se fixează în canelurile profilului, situate la intervale de 150 mm.

Distanța a doi utilizatori simultani trebuie să fie de cel puțin doi metri, pentru a preveni vătămarea utilizatorului aflat mai jos, în cazul unei căderi.

NB!

Utilizatorii trebuie să fie deosebit de atenție la parcurgerea ultimilor doi metri, atât la urcarea, cât și la coborârea pe profilul vertical sau scara de siguranță.

AVERTISMENT

Nu utilizați niciodată opritorul de cădere dacă sunteți în stare de ebrietate, dacă ați consumat droguri sau medicamente care v-ar putea afecta capacitatea de concentrare!

5. MARCAJE

Opritorul de cădere prezintă marcajele corespunzătoare, după cum urmează:

#	Scopul marcajului	Marcaj
1	Limite de greutate a utilizatorului	Sarcină 60–160 kg
2	Recomandare de citire a instrucțiunilor de utilizare	
3	Standard aplicabil	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Denumirea mărcii	Turvatikas Safety Ladder®
5	Săgeată de direcție ascendentă	SUS →
6	Numărul produsului	Nr. 940
7	Numărul organismului implicat în verificarea produsului	CE 0598
8	Numărul de serie pentru cadrul produsului	e.g. S/N 12345 și cod QR
9	Număr de lot clicheț de blocare	de ex. 12345
10	Denumirea și adresa producătorului	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINLANDA

6. PLAN DE SALVARE

Trebuie pregătit un plan de salvare înainte de a utiliza opritorul de cădere nr. 940. Metodele de salvare trebuie să fie disponibile și puse în aplicare rapid în cazul în care apar probleme în timpul utilizării opritorului de cădere nr. 940.

7. REGISTRU PRODUS

Model / tip	Număr de lot clicheț de blocare	Numărul de serie pentru cadru
Turvatikas Safety Ladder Opritor de cădere Nr. 940		
Producător Eltel Networks Oy +358 20 411 211	Adresă Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINLANDA	E-mail / website turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Data achiziționării	Data punerii în funcțiune

8. REGISTRU DE INSPECȚIE

PRODUS NR. 940 INSPECȚII ȘI OBSERVAȚII CE

Data	Motivul inspecției	Comentarii	Numele și semnătura inspectorului	Data următoarei inspecții



## FALLBROMS NR 940 BRUKSANVISNING

### 1. FALLBROMSENS ÄNDAMÅL

Fallbroms nr 940 är en utrustning som är konstruerad för personlig användning för att användas uteslutande med Turvatikas Safety Ladders vertikala profil för att skydda användaren från hälso- och säkerhetsrisker under klättringen.

### 2. IBRUKTAGANDE OCH INSPEKTIONER

#### a. KOMPETENS FÖR ANVÄNDNING OCH DETALJER SOM SKA INSPEKTERAS

Användare ska ha tillräcklig utbildning och erfarenhet för att använda fallbromsen, eller arbeta under överinseende av en person som har denna kompetens. Användare ska alltid bekanta sig med Turvatikas Safety Ladders installationsanvisningar för säkerställa att installationen utförs på rätt sätt och att alla nödvändiga säkerhetsprodukter installerats för att säkerställa en säker drift. Installationsanvisningarna är tillgängliga på tillverkarens webbplats [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Innan användning av fallbromsen, ska användare alltid utföra en okulär besiktning av fallbromsen samt komponenterna i systemet. Uppmärksamma följande detaljer:

- Säkerhetsselen är i gott skick i enlighet med relevanta förordningar.
- Fallbromsen är i gott skick för drift och att den är besiktigad och godkänd av en besiktningsman som auktoriserats av Turvatikas Safety Ladder inom de senaste 12 månaderna.
- Den vertikala profilen eller säkerhetsstegen har besiktigats och godkänts av en besiktningsman som auktoriserats av Turvatikas Safety Ladder inom de senaste 12 månaderna.
- Konstruktionen som den vertikala profilen eller säkerhetsstegen är fästa vid är oskadd och i gott skick.

#### b. TILLÄMPADE STANDARDER

Kombinationen av fallbromsen och den vertikala profilen är testad i enlighet med standard EN353 1:2014+A1:2017 och uppfyller kraven i rådets direktiv 89/686/EEG om personlig skyddsutrustning.

Certifikatet för typgodkännande har beviljats av SGS Fimko, Smedjevägen 8, 00380 Helsingfors, anmält organ nr 0598. SGS Fimko övervakar även produktionens homogenitet.

#### c. INSPEKTION AV PERSONLIG UTRUSTNING

Fallbromsen måste besiktigas vartannat år för att upptäcka eventuella skador. En grundläggande besiktning av personliga fallbromsar ska utföras i anslutning till den vanliga besiktningen av annan personlig utrustning (säkerhetssele, linor och självindragande livlinor). Vid regelbundna inspektioner ska datum för inspektionen samt eventuella kommentarer antecknas på produktregisterkortet. En inspektionsetikett med inspektionsdatum ska fästas på fallbromsen.

### 3. MATERIAL, UNDERHÅLL OCH DRIFTSLEVSLÅNGD

Fallbromsens ram är gjord av aluminium, låsspärren och hjulen av syrafast stål, kullagerhylsorna av plast och fjädrarna av stål.

Fallbromsen kräver inget regelbundet underhåll. Fallbromsens kritiska konstruktioner är korrosions- och väderbeständiga. Fallbromsen har inga leder eller precisionspassade detaljer, och den kräver ingen olja eller smörjning. Fallbromsen tål hårdhändert behandling och ställer inga

särskilda krav i fråga om förvaring och underhåll. Fallbromsens konstruktion har utvecklats för hård användning, varför långvarigt påfrestande bruk i krävande förhållanden inte påverkar dess funktionstillförlitlighet.

Fallbromsen har inget förfallodatum och kommer att kunna användas så länge den klarar den årliga inspektionen.

Fallbromsen får inte användas för något annat ändamål än klättring medan den är fäst i Turvatikas Safety Ladders säkerhetsskena.

#### OBSERVERA!

Alla ändringar, tillägg eller reparationer på fallbromsen är förbjudna.

#### OBSERVERA!

Om exceptionellt slitage upptäcks vid inspektion av fallbromsen, mellanrummet mellan låsspärren och stötdämparen inte är jämnt, dämparen är vriden eller böjd, eller om fjäderkraften har förlorats (låsanordningen på fallbromsen sitter inte automatiskt på utsidan av höjlet), ska fallbromsen omedelbart tas ur bruk och skickas till tillverkaren Eitel Networks Oy för granskning och reparation.

#### OBSERVERA!

Om fallbromsen har förhindrat ett fall, ska den omedelbart och permanent tas ur bruk.

### 4. BRUKSANVISNINGAR OCH FUNKTION

#### a. FÄSTE PÅ VERTIKAL PROFIL

Montera fallbromsen på den vertikala profilen genom att sätta in den i säkerhetsskenan från övre eller nedre änden i den riktning som riktningspilarna visar.

#### OBSERVERA!

Vissa system har en ingångspunkt eller ingång för fallbromsen som gör det möjligt att montera fallbromsen på andra platser än den övre eller nedre änden av den vertikala profilen.

Säkerställ alltid att fallbromsen endast monteras på Turvatikas Safety Ladders vertikala profil med texten TURVATIKAS SAFETY LADDER på dess sida. Det är strängt förbjudet att fästa fallbromsen på andra profiler eller andra säkerhetsskenor. Detta kan orsaka risk för skada eller dödsfall.

#### OBSERVERA!

Det är strängt förbjudet att använda fallbroms nr 940 i Turvatikas Safety Ladder horisontella system.

Fallbroms nr 940 har testats och godkänts enligt standard EN 353-1:2014+A1:2017 även med vertikala profiler som monterats med en 15 graders lutning framåt och åt sidan. Därutöver har driften av fallbromsen nr 940 testats och godkänts med vertikala profiler med 15 graders lutning bakåt.



b. FÅSTE VID SÄKERHETSSELE

Fallbromsen fästs vid säkerhetssele med en fixerad karbinhake på fallbromsen (fästpunkt A eller ½ A). Följ alltid säkerhetsselels bruksanvisning noggrant. Använd inga dämpare eller andra produkter för att öka avståndet mellan fallbromsens karbinhake och säkerhetsselels ankarring.

c. KOMPATIBILITET

Turvatikas Safety Ladders fallbroms nr 940 är endast kompatibel med Turvatikas Safety Ladders fallskyddssystem.

På den vertikala profilens sida finns markeringen "Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE", som innebär att Fallbroms nr 940 kan användas med den ifrågavarande säkerhetsskenan.

Turvatikas Safety Ladder-skylten ska finnas i omedelbar närhet av den vertikala profilen för att ge anvisningar för säker användning av fallbromsen på en vertikal profil eller säkerhetsstege.

OBSERVERA!

Turvatikas Safety Ladders fallbroms nr 940 kan även användas med Turvatikas Safety Ladders säkerhetsskenor som endast har märkningarna No. 930 CE, No. 931 CE och/ eller No. 932 CE, eftersom Turvatikas Safety Ladders fallbroms nr 940 är kompatibel med tidigare modeller av fallbromsen.

OBSERVERA!

Säkerställ att Turvatikas Safety Ladders fallbroms är kompatibel med de andra produkterna som används genom att kontrollera de specifika anvisningarna för varje säkerhetsprodukt.

d. ANVÄND VID KLÄTTRING

Försök att hålla kroppen så nära fallbroms nr 940 som möjligt när du klättrar med den.  
**Luta inte bakåt när du använder fallbroms nr 940. Fallbromsen är inte konstruerad så att den låses när användaren lutar bakåt. Fallbroms nr 940 glider ner jämnt utan hjälp.**

e. ANTI-FALLFUNKTION

Om kraften upp på fallbromsen upphör (t.ex. vid ett fall), låses fallbromsen i skåror som finns med 150 mm:s mellanrum på profilen.

Avståndet mellan två samtidiga användare måste vara minst två meter för att förhindra skador på den användare som är längst ner i händelse av fall.

OBSERVERA!



Användare ska vara särskilt försiktiga de två sista metrarna när de klättrar upp eller ner på den vertikala profilen eller säkerhetsstegen.

VARNING

Använd aldrig fallbromsen under påverkan av alkohol, droger eller läkemedel som kan påverka din koncentrationsförmåga!

5. MÄRKNING

Fallbromsen är försedd med vederbörlig märkning enligt följande:The climbing carriage features the appropriate markings as follows:

#	Syfte med märkningen	Märkning
1	Viktbegränsning för användare	Vikt 60–160 kg
2	Rekommendation att läsa bruksanvisningen	
3	Tillämplig standard	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Varumärke	 Turvatikas Safety Ladder®
5	Riktningspil upp	UP →
6	Produktnummer	Nr 940
7	Nummer för det organ som deltar i produktkontrollen	CE 0598
8	Produktramens serienummer	t.ex. S/N 12345 och QR-kod
9	Låsspärens partinummer	t.ex. 12345
10	Produkttillverkarens namn och adress	ELTEL, LADDARGRÄNDEN 8, 02650 ESBO, FINLAND

6. RÄDDNINGSPLAN

En räddningsplan måste förberedas innan användning av fallbroms nr 940. Räddningsmetoderna ska vara tillgängliga och kunna sättas in snabbt om problem uppstår vid användningen av fallbroms nr 940.

7. PRODUKTREGISTER

Modell/typ	Låsspärens partinummer	Ramens serienummer
Turvatikas Safety Ladder Nr 940 fallbroms		
Tillverkare	Adress	E-post/ webbplats
Eitel Networks Oy +358 20 411 211	Laddargränden 8 02650 ESBO, FINLAND	turvatikas@eitelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Inköpsdatum	Datum för ibruktagande

8. INSPEKTIONSREGISTER

PRODUKTNR 940 CE INSPEKTIONER OCH KOMMENTARER

Datum	Orsak för inspektion	Kommentarer	Besiktningsmannens namn och underskrift	Datum för nästa inspektion



## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DAS AUFFANGGERÄT NR. 940

### 1. EINSATZZWECK DES AUFFANGGERÄTS

Das mitlaufende Auffanggerät Nr. 940 ist ausschließlich für die Verwendung mit dem vertikalen Turvatikas Safety Ladder-Profil vorgesehen, um den Anwender während des Aufstiegs vor Gesundheits- und Sicherheitsrisiken zu schützen.

### 2. BENUTZUNG UND ÜBERPRÜFUNGEN

#### a. NUTZUNGSVORAUSSETZUNGEN UND ZU KONTROLLIERENDE EINZELHEITEN

Die Anwender müssen über ausreichende Schulung und Erfahrung in der Inbetriebnahme des mitlaufenden Auffanggeräts verfügen oder unter sachkundiger Aufsicht arbeiten. Die Anwender müssen sich immer mit der Installationsanleitung von Turvatikas Safety Ladder vertraut machen, um zur Gewährleistung eines gefahrenlosen Betriebs sicherzustellen, dass die Installation ordnungsgemäß durchgeführt wurde und alle erforderlichen Sicherheitsprodukte installiert wurden. Die Installationsanleitung ist auf der Website des Herstellers unter [www.turvaticas.fi](http://www.turvaticas.fi) verfügbar.

Die Anwender müssen vor der Verwendung des mitlaufenden Auffanggeräts immer eine Sichtprüfung des Auffanggeräts sowie anderer Teile des Systems durchführen. Dabei ist besonders zu beachten:

- Der Auffanggurt muss sich entsprechend den relevanten Vorschriften in einwandfreiem Zustand befinden.
- Das mitlaufende Auffanggerät muss in einwandfreiem Zustand sein und innerhalb der letzten 12 Monate durch einen von Turvatikas Safety Ladder autorisierten Prüfer inspiziert und genehmigt worden sein.
- Das vertikale Profil oder das Steigschutzprofil muss innerhalb der letzten 12 Monate durch einen von Turvatikas Safety Ladder autorisierten Prüfer inspiziert und genehmigt worden sein.
- Die Konstruktion, an der das vertikale Profil oder das Steigschutzprofil befestigt ist, ist unbeschädigt und in einwandfreiem Zustand.

#### b. ANWENDBARE NORMEN

Die Kombination aus mitlaufendem Auffanggerät und vertikalem Profil wurde nach der Norm EN353-1:2014+A1:2017 geprüft und erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG über persönliche Schutzausrüstung.

Die Bescheinigung über die Bauartzulassung wurde durch SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, Benannte Stelle Nr. 0598 erteilt. SGS Fimko kontrolliert auch die Homogenität der Fertigung.

#### c. KONTROLLE DER PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNG

Das mitlaufende Auffanggerät ist alle 12 Monate zu überprüfen, um mögliche Schäden feststellen zu können. Eine Basisprüfung der mitlaufenden Auffanggeräte erfolgt zusammen mit der Fristuntersuchung anderer persönlicher Schutzausrüstung (Auffanggurte, Seile und Höhensicherungsgeräte). Bei den Fristuntersuchungen werden das Datum und mögliche Feststellungen protokolliert. Am Auffanggerät muss ein Prüfaufkleber, auf dem das Datum der Kontrolle angegeben ist, angebracht werden.

### 3. MATERIALIEN, WARTUNG UND LEBENSDAUER

Der Rahmen des mitlaufenden Auffanggeräts ist aus Aluminium, die Sperrklinke und die Räder sind aus säurefestem Stahl, die Lagerbuchsen sind aus Kunststoff und die Federn sind aus Stahl.

Das Auffanggerät erfordert keine regelmäßige Wartung. Die kritischen Teile des Auffanggeräts sind korrosions- und wetterfest. Das Auffanggerät weist keine Gelenke oder genauen Passungen auf und muss nicht geölt oder geschmiert werden. Die Auffanggeräte sind robust und es bestehen keine besonderen Anforderungen an ihre Lagerung oder Instandhaltung. Das Auffanggerät ist für den Einsatz unter härtesten Bedingungen ausgelegt. Der fortlaufende Einsatz unter solchen Bedingungen hat keinen Einfluss auf seine zuverlässige Funktion.

Für das Auffanggerät gibt es kein Ablaufdatum; es bleibt funktionsfähig, solange es die jährliche Kontrolle besteht.

Das Auffanggerät darf für keine anderen Zwecke als für das Steigen verwendet werden, und es muss dabei am Turvatikas Safety Ladder-Steigschutzprofil befestigt montiert sein.

#### ACHTUNG!

Es ist verboten, am Auffanggerät Änderungen, Ergänzungen oder Reparaturen vorzunehmen.

#### ACHTUNG!

Falls an einem Auffanggerät außergewöhnliche Abnutzung, ein ungleichmäßiger Abstand zwischen der Sperrklinke und dem Falldämpfer, ein verdrehter, geknickter Falldämpfer oder eine nicht mehr vorhandene Federspannung des Falldämpfers (dann ragt die Sperrklinke nicht aus dem Auffanggerät heraus) festgestellt wird, muss das Auffanggerät sofort aus dem Verkehr gezogen und an den Hersteller Eitel Networks Oy zur Kontrolle und Reparatur eingesandt werden.

#### ACHTUNG!

Wenn das Auffanggerät einen Sturz verhindert hat, muss es sofort und endgültig aus dem Verkehr gezogen werden.

### 4. GEBRAUCHSANLEITUNG UND FUNKTION

#### a. BEFESTIGEN AM VERTIKALEN PROFIL

Installieren Sie das mitlaufende Auffanggerät am vertikalen Profil, indem Sie es von der Ober- oder Unterseite des Profils so in das Steigschutzprofil einsetzen, dass der Richtungspfeil nach oben zeigt.

#### ACHTUNG!

Manche Systeme verfügen über eine Konstruktion zum Einsetzen des Auffanggeräts, die es ermöglicht, das Auffanggerät von anderen Positionen als der Ober- oder Unterseite des vertikalen Profils aus einzusetzen.

Sie müssen stets sicherstellen, dass Sie das Auffanggerät am vertikalen Turvatikas Safety Ladder-Profil befestigen, dessen Seite den Text „TURVATIKAS SAFETY LADDER“ aufweist. Es ist streng untersagt, das Auffanggerät an einem anderen Profil oder Steigschutzprofil zu montieren, da dies zu Verletzungen oder sogar zum Tod des Anwenders führen kann.

#### ACHTUNG!

Die Verwendung des mitlaufenden Auffanggeräts Nr. 940 in den horizontalen Systemen von Turvatikas Safety Ladder ist streng untersagt.

Das Auffanggerät Nr. 940 wurde nach der Norm EN 353-1:2014+A1:2017 auch mit vertikalen Profilen, die mit einer Neigung von 15 Grad nach vorne und einer leichten Seitwärtsneigung installiert wurden, geprüft und genehmigt. Zudem wurde das Auffanggerät Nr. 940 mit vertikalen Profilen, die 15 Grad nach hinten geneigt sind, geprüft und genehmigt.



## b. BEFESTIGEN AM AUFFANGGURT

Das mitlaufende Auffanggerät wird mit einem Karabiner am Auffanggerät am Auffanggurt befestigt (Verbindungspunkt A oder ½ A). Befolgen Sie immer genau die Gebrauchsanleitung für den Auffanggurt. Fügen Sie keine Falldämpfer oder ähnliche Produkte hinzu, die den Abstand zwischen dem Karabiner am Auffanggerät und dem Ankerring am Auffanggurt erhöhen.

## c. KOMPATIBILITÄT

Das Turvatikas Safety Ladder-Auffanggerät Nr. 940 ist nur mit dem Turvatikas Safety Ladder-Fallschutzsystem kompatibel.

An der Seite des vertikalen Profils befinden sich die Kennzeichnungen „Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE“. Diese bedeuten, dass das Auffanggerät Nr. 940 mit diesen Steigschutzprofilen verwendet werden kann.

Das Turvatikas Safety Ladder-Hinweisschild muss in unmittelbarer Nähe des vertikalen Profils verfügbar sein, um Anweisungen zur sicheren Verwendung des Auffanggeräts an einem vertikalen Profil oder einem Steigschutzprofil zu erhalten.

## ACHTUNG!

Das Turvatikas Safety Ladder-Auffanggerät Nr. 940 kann auch mit Turvatikas Safety Ladder-Steigschutzprofilen verwendet werden, die nur die Kennzeichnungen NR. 930 CE, Nr. 931 CE und/oder Nr. 932 CE aufweisen, da das Turvatikas Safety Ladder-Auffanggerät Nr. 940 mit den Vorgängermodellen des Auffanggeräts kompatibel ist.

## ACHTUNG!

Vergewissern Sie sich anhand der Anweisungen des jeweiligen Sicherheitsprodukts, dass das Turvatikas Safety Ladder-Auffanggerät mit den anderen verwendeten Produkten kompatibel ist.

## d. VERWENDUNG WÄHREND DES AUFSTEIGENS

Versuchen Sie beim Aufstieg mit dem mitlaufenden Auffanggerät Nr. 940, Ihren Körper möglichst nah am Auffanggerät zu halten.

**Neigen Sie sich nicht nach hinten, wenn Sie das Auffanggerät Nr. 940 verwenden. Das Auffanggerät verriegelt, wenn sich der Anwender zurücklehnt. Das Auffanggerät Nr. 940 gleitet auch ohne Hilfe nach unten.**

## e. FALLSICHERUNGSFUNKTION

Wenn die aufwärts gerichtete Kraft nicht mehr auf das Auffanggerät wirkt (z. B. während eines Sturzes), wird das Auffanggerät in den Kerben des Profils verriegelt, die in Abständen von jeweils 150 mm angeordnet sind.

Zwischen zwei gleichzeitigen Anwendern muss ein Abstand von mindestens zwei Metern bestehen, um zu verhindern, dass der untere Anwender im Falle eines Sturzes verletzt wird.

## ACHTUNG!



Die Anwender müssen während der letzten zwei Meter beim Aufstieg und Abstieg auf dem vertikalen Profil oder Steigschutzprofil besondere Vorsicht walten lassen.

## WARNUNG

**Verwenden Sie das Auffanggerät niemals unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die Ihre Konzentrationsfähigkeit beeinträchtigen können!**

## 5. KENNZEICHNUNGEN

Das Auffanggerät weist die folgenden Kennzeichnungen auf:

#	Zweck der Kennzeichnung	Kennzeichnung
1	Beschränkung des Anwendergewichts	Load 60–160 kg
2	Empfehlung, die Gebrauchsanleitung zu lesen	
3	Anwendbare Norm	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Markenname	 Turvatikas Safety Ladder®
5	Nach oben gerichteter Pfeil	UP →
6	Produktnummer	No. 940
7	Nummer der Produktprüfstelle	CE 0598
8	Seriennummer des Produktrahmens	Beispiel: S/N 12345 und QR-Code
9	Chargennummer des Sperrriegels	Beispiel: 12345
10	Name und Adresse des Herstellers	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINLAND

## 6. RETTUNGSPLAN

Vor der Verwendung des Auffanggeräts Nr. 940 muss ein Rettungsplan erstellt werden. Es müssen Rettungsmethoden verfügbar sein und schnell durchgeführt werden, falls bei Verwendung des Auffanggeräts Nr. 940 Probleme auftreten.

## 7. PRODUKTREGISTRIERUNG

Modell/Typ	Chargennummer des Sperrriegels	Seriennummer des Rahmens
Turvatikas Safety Ladder Nr. 940 Auffanggerät		
Hersteller Eltel Networks Oy +358 20 411 211	Anschrift Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINNLAND	E-Mail/Website turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Kaufdatum	Datum der Inbetriebnahme

## 8. TABELLE DER KONTROLLEN

### PRODUKT NR. 940 CE KONTROLLEN UND FESTSTELLUNGEN

Datum	Grund der Kontrolle	Feststellungen	Name und Unterschrift des Prüfers	Datum der nächsten Kontrolle



## NOSAČ ZA PENJANJE BR. 940 KORISNIČKI PRIRUČNIK

### 1. NAMENA NOSAČA ZA PENJANJE

Nosač za penjanje br. 940 je uređaj dizajniran za ličnu upotrebu, koji se koristi isključivo uz vertikalni profil Turvatikas Safety Ladder, u cilju zaštite korisnika od opasnosti po zdravlje i bezbednost tokom penjanja.

### 2. PUŠTANJE U RAD I PREGLEDI

#### a. KVALIFIKACIJA ZA UPOTREBU I POJEDINOSTI KOJE TREBA DA SE PREGLEDAJU

Korisnici moraju da imaju odgovarajuću obuku i iskustvo za korišćenje nosača za penjanje ili moraju da rade pod nadzorom kvalifikovanog lica. Korisnici uvek moraju da se upoznaju sa uputstvom za instalaciju Turvatikas Safety Ladder, kako bi bili sigurni da je instalacija pravilno izvršena i da su instalirani svi neophodni bezbednosni proizvodi za osiguravanje bezbednog rada. Uputstva za instalaciju su dostupna na veb-stranici proizvođača, na [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Pre upotrebe nosača za penjanje, korisnici uvek moraju da izvrše vizuelni pregled nosača za penjanje, kao i drugih delova sistema. Mora se obratiti pažnja na sledeće pojedinosti:

- Pojas za celo telo je u dobrom stanju kako je navedeno u relevantnim propisima.
- Nosač za penjanje je u dobrom stanju i u poslednjih 12 meseci je pregledan i odobren od strane inspektora kog je ovlastila kompanija Turvatikas Safety Ladder.
- Vertikalni profil, odnosno bezbednosne merdevine, u poslednjih 12 meseci pregledao je i odobrio ovlašćeni inspektor kompanije Turvatikas Safety Ladder.
- Konstrukcija na koju je pričvršćen vertikalni profil, odnosno bezbednosne merdevine, neoštećena je i u dobrom stanju.

#### b. VAŽEĆI STANDARDI

Kombinacija nosača za penjanje i vertikalnog profila ispitana je u skladu sa standardom EN353-1:2014+A1:2017 i ispunjava zahteve Direktive Saveta 89/686/EEZ o ličnoj zaštitnoj opremi.

Sertifikat o odobrenju tipa je izdao SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, ovlašćeno telo br. 0598. SGS Fimko takođe nadzire homogenost proizvodnje.

#### c. PREGLED LIČNE OPREME

Nosač za penjanje mora da se pregleda svakih 12 meseci, kako bi se otkrila eventualna oštećenja. Osnovni pregled ličnih nosača za penjanje vrši se u vezi sa redovnim pregledom ostale lične dodatne opreme (pojas za celo telo, užad i sigurnosno uže koje se samo uvlači). Prilikom redovnog pregleda, datum pregleda, kao i svi odgovarajući komentari, beleže se na registarskoj kartici proizvoda. Oznaka o pregledu, na kojoj je naznačen datum pregleda, treba da se zalepi na nosač za penjanje.

### 3. MATERIJALI, ODRŽAVANJE I RADNI VEK

Okvir nosača za penjanje je izrađen od aluminijuma, brava za zaključavanje i točkovi su od čelika otpornog na kiseline, čaure ležajeva su plastične, a opruge su čelične.

Nosač ne zahteva redovno održavanje. Kritične konstrukcije nosača nisu podložne koroziji niti vremenskim uslovima. Nosač nema zglobove, kao ni precizne spojeve, i ne treba ga podmazivati uljem ili mašću. Nosači izdržavaju čak i grubo rukovanje i ne postoje posebni zahtevi za njihovo skladištenje ili održavanje. Konstrukcija nosača za penjanje je razvijena za upotrebu u teškim uslovima, što znači da dugotrajna upotreba u teškim i lošim uslovima neće sprečiti pouzdano funkcionisanje.

Nosač za penjanje nema rok upotrebe i ostaje održiv za upotrebu dokle god prolazi godišnji pregled.

Nosač za penjanje se ne sme koristiti u bilo koju drugu svrhu osim za penjanje dok je pričvršćen za bezbednosnu šinu Turvatikas Safety Ladder.

#### NAPOMENA!

Zabranjene su sve promene, dopune ili popravke na nosaču za penjanje.

#### NAPOMENA!

Ako se tokom pregleda nosača za penjanje otkrije da postoji izuzetno habanje, da zazor između brave za zaključavanje i amortizera udara nije jednak, da je amortizer uvrnut, savijen ili više ne postoji opružna sila koja deluje na njega (brava za zaključavanje nosača se ne oslanja automatski izvan tela nosača), nosač za penjanje se mora odmah staviti van upotrebe i poslati proizvođaču Eltel Networks Oy na pregled i popravku.

#### NAPOMENA!

Ako je nosač za penjanje sprečio pad, mora se odmah i trajno staviti van upotrebe.

### 4. UPUTSTVA ZA RAD I FUNKCIJA

#### a. PRIKLJUČIVANJE NA VERTIKALNI PROFIL

Instalirajte nosač za penjanje na vertikalni profil tako što ćete ga umetnuti unutar bezbednosne šine sa vrha ili dna profila, tako da strelica bude usmerena nagore.

#### NAPOMENA!

Neki sistemi imaju ulaznu tačku ili uvodnik za nosač koji omogućava instalaciju nosača sa drugih mesta, nasuprot vrhu ili dnu vertikalnog profila.

Uvek morate da osigurate da nosač za penjanje pričvršćujete samo na vertikalni profil Turvatikas Safety Ladder, sa tekstom sa strane TURVATIKAS SAFETY LADDER. Pričvršćivanje na bilo koji drugi profil ili bilo koju drugu bezbednosnu šinu je strogo zabranjeno i može dovesti do opasnosti od povreda ili čak smrti korisnika.

#### NAPOMENA!

Izričito je zabranjeno korišćenje nosača za penjanje br. 940 u horizontalnim sistemima Turvatikas Safety Ladder.

Nosač za penjanje br. 940 je ispitivan i odobren u skladu sa standardom EN 353-1:2014+A1:2017 i sa vertikalnim profilima koji su instalirani nagnuti 15 stepeni napred i blago u stranu. Pored toga, ispitivan je i odobren rad nosača za penjanje br. 940 sa vertikalnim profilima koji su nagnuti 15 stepeni unazad.

#### b. PRIČVRŠĆIVANJE NA POJAS ZA CELO TELO

Nosač za penjanje je pričvršćen na pojas za celo telo pomoću fiksnog karabinera na nosaču za penjanje (tačka spajanja A ili 1/2 A). Uvek pažljivo sledite uputstva za upotrebu pojasa. Nemojte da dodajete amortizere ni bilo koje druge proizvode koji povećavaju rastojanje između karabinera nosača i sidrenog prstena pojasa za celo telo.



### c. KOMPATIBILNOST

Turvatikas Safety Ladder nosač za penjanje br. 940 je kompatibilan samo sa sistemom za zaštitu od pada Turvatikas Safety Ladder.

Na bočnoj strani vertikalnog profila nalaze se oznake „Turvatikas Safety Ladder, br. 930 CE, br. 931 CE, br. 932 CE, br. 940 CE, br. 941 CE”, što znači da se nosač za penjanje br. 940 može koristiti sa dotičnom sigurnosnom šinom.

Pločica sa znakom Turvatikas Safety Ladder mora biti dostupna u neposrednoj blizini vertikalnog profila da bi se pružila uputstva o bezbednoj upotrebi nosača za penjanje na vertikalnom profilu ili bezbednosnim merdevinama.

**NAPOMENA!**

Turvatikas Safety Ladder nosač za penjanje br. 940 se takođe može koristiti sa Turvatikas Safety Ladder bezbednosnim šinama koje imaju samo oznake br. 930 CE, br. 931 CE i/ili br. 932 CE, jer je Turvatikas Safety Ladder nosač za penjanje br. 940 kompatibilan sa ranijim modelima nosača za penjanje.

**NAPOMENA!**

Uverite se da je Turvatikas Safety Ladder nosač za penjanje kompatibilan sa drugim proizvodima koji se koriste tako što ćete proučiti konkretna uputstva za svaki bezbednosni proizvod.

#### d. UPOTREBA TOKOM PENJANJA

Dok se penjete sa nosačem za penjanje br. 940, pokušajte da svoje telo držite što je moguće bliže nosaču za penjanje.

Ne naginjte se unazad kad koristite nosač za penjanje br. 940. Nosač za penjanje je dizajniran tako da se zaključa kad se osoba koja ga koristi naginje unazad. Nosač za penjanje br. 940 se nesmetano spušta bez pomoći.

**e. FUNKCIJA PROTIV PADA**

Ako sila koja deluje nagore na nosač prestane (npr. tokom pada), nosač za penjanje se zaglavljuje u ureze profila koji su smešteni na razmacima od 150 mm.

Udaljenost dva istovremena korisnika mora biti najmanje dva metra kako bi se u slučaju pada sprečila povreda korisnika na nižem položaju.

**NAPOMENA!**



Korisnici moraju naročito da vode računa tokom poslednja dva metra i kada se penju i spuštaju pomoću vertikalnog profila ili bezbednosnih merdevina.

## UPOZORENJE

**Nikada ne koristite nosač za penjanje pod dejstvom alkohola, narkotika ili lekova koji mogu uticati na vašu koncentraciju!**

## 5. OZNAKE

Nosač za penjanje ima odgovarajuće oznake kao što sledi:

#	Svrha oznake	Oznaka
1	Ograničenja težine korisnika	Nosivost 60–160 kg
2	Preporuka da se pročitá uputstvo za upotrebu	
3	Važeći standard	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Naziv brenda	 Turvtikas Safety Ladder®
5	Strelíca usmerena nagore	NAGORE →
6	Broj proizvoda	Br. 940
7	Broj tela uključenog u kontrolu proizvoda	CE 0598
8	Serijski broj okvira proizvoda	npr. S/N 12345   QR kód
9	Broj serije brave za zaključavanje	npr. 12345
10	Naziv i adresa proizvođača proizvoda	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO

## 6. PLAN SPASAVANJA

Pre upotrebe nosača za penjanje br. 940 mora da se pripremi plan za spasavanje. Metode spasavanja treba da budu dostupne i da se brzo sprovedu u slučaju da dođe do problema tokom upotrebe nosača za penjanje br. 940.

## 7. REGISTAR PROIZVODA

<b>Model / tip</b> Turvatikas Safety Ladder Noslač za penjanje br. 940	<b>Broj serije brave za zaključavanje</b>	<b>Serijski broj okvira</b>
<b>Proizvođač</b> Eltel Networks Oy +358 20 411 211	<b>Adresa</b> Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINSKA	<b>E-mail / veb-sajt</b> turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	<b>Datum kupovine</b>	<b>Datum puštanja u rad</b>

## 8. REGISTRAR PREGLEDA

## PROIZVOD BR. 940 CE PREGLEDI I KOMENTARI

Datum	Razlog pregleda	Komentari	Ime i potpis inspektora	Datum sledećeg pregleda



## NÁVOD NA POUŽÍVANIE BEZPEČNOSTNEJ KLDKY PRE PRÁCE VO VÝSKACH Č. 940

### 1. ÚČEL POUŽITIA BEZPEČNOSTNEJ KLDKY PRE PRÁCE VO VÝSKACH

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 je zariadenie konštruované na osobné použitie výhradne s vertikálnym profilom Turvatikas Safety Ladder, aby chránila používateľa pred zdravotnými a bezpečnostnými rizikami pri práci vo výškach.

### 2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY A KONTROLY

#### a. KVALIFIKÁCIA NA POUŽITIE A DETAILS, KTORÉ TREBA KONTROLOVAŤ

Používatelia musia mať príslušné zaškolenie a skúsenosti na používanie bezpečnostnej kldky pre práce vo výškach alebo musia pracovať pod kvalifikovaným dozom. Používatelia sa musia vždy oboznámiť s pokynmi na inštaláciu Turvatikas Safety Ladder s cieľom uistiť sa, aby inštalácia prebehla správne a že sú nainštalované všetky potrebné bezpečnostné produkty na zaistenie bezpečnej prevádzky. Pokyny na inštaláciu sú k dispozícii na webovej lokalite výrobcu: [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Pred použitím majú používatelia vždy vykonať vizuálnu kontrolu bezpečnostnej kldky a tiež ostatných častí systému. Musí sa venovať pozornosť nasledujúcim aspektom:

- Celý bezpečnostný postroj musí byť v takom stave, aby vyhovoval príslušným nariadeniam.
- Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach je v dobrom stave a bola za posledných 12 mesiacov skontrolovaná a schválená oprávneným kontrolórom Turvatikas Safety Ladder.
- Vertikálny profil alebo bezpečnostný rebrik boli za posledných 12 mesiacov skontrolované a schválené kontrolórom Turvatikas Safety Ladder.
- Konštrukcie, na ktoré je vertikálny profil upevnený, sú neporušené a v dobrom stave.

#### b. APLIKOVANÉ NORMY

Kombinácia bezpečnostnej kldky pre práce vo výškach a vertikálneho profilu je testovaná v súlade s normou EN353-1:2014+A1:2017 a vyhovuje smernici 89/686/EHS o osobných ochranných prostriedkoch.

Certifikát typovej skúšky bol udelený spoločnosťou SGS Fimko, Takomatie 8, 00380 Helsinki. Notifikovaný orgán č. 0598. SGS Fimko monitoruje aj homogenosť výroby.

#### c. KONTROLA OSOBNÝCH OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach sa musí kontrolovať každých 12 mesiacov, aby sa zistili prípadné poškodenia. Základná kontrola osobných ochranných prostriedkov (bezpečnostná kladka pre práce vo výškach) sa vykoná spolu s pravidelnou kontrolou iných osobných ochranných prostriedkov (celotelový bezpečnostný postroj, laná a samonavijacie záchranné laná). Pri pravidelnej kontrole sa dátum kontroly a tiež príslušné komentáre zaznamenajú do registračnej karty produktu. Na bezpečnostnú kladku pre práce vo výškach treba prilepiť kontrolný štítok, na ktorom je uvedený dátum kontroly.

### 3. MATERIÁLY, ÚDRŽBA A PREVÁDZKOVÁ ŽIVOTNOSŤ

Konštrukcia bezpečnostnej kldky pre práce vo výškach je vyrobená z hliníka, poistná západka a kolesá sú vyrobené z kyselinovzdornej ocele, objímky ložísk sú vyrobené z plastu a pružiny sú vyrobené z ocele.

Bezpečnostná kladka si nevyžaduje pravidelnú údržbu. Dôležité konštrukcie bezpečnostnej

kldky nie sú citlivé voči korózii ani vplyvom počasia. Bezpečnostná kladka nemá spoje ani presné tvarovky a nie je potrebné ich olejovať ani mazat. Bezpečnostné kldky odolávajú dokonca hrubému zaobchádzaniu a na ich skladovanie alebo údržbu sa nevyžadujú zvláštne požiadavky. Konštrukcia bezpečnostných kldiek bola vyvinutá na agresívne používanie, čo znamená, že ani dlhšie používanie v ťažkých podmienkach nebráni ich spoľahlivému používaniu.

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach nemá dátum expirácie a bude ju možné používať dovtedy, kým prejde každoročnou kontrolou.

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach sa nesmie používať na iné účely, ako sú práce vo výškach, kým je pripojená k bezpečnostnej koľajnici Turvatikas Safety Ladder.

#### UPOZORNENIE!

Akkoľvek zmeny, doplnky alebo opravy bezpečnostnej kldky pre práce vo výškach sú zakázané.

#### UPOZORNENIE!

Ak sa počas kontroly bezpečnostnej kldky zistí väčšie opotrebovanie alebo trhliny, nerovnomerná medzera medzi poistnou západkou a tlmícom nárazov, skrútený či ohnutý tlmíč alebo strata sily pružiny (západka bezpečnostnej kldky nie je automaticky mimo telesa kldky), bezpečnostná kladka sa musí okamžite vyradiť z prevádzky a zaslať výrobcovi Eltel Networks Oy na kontrolu alebo opravu.

#### UPOZORNENIE!

Ak bezpečnostná kladka pre práce vo výškach zabránila pádu, musí sa okamžite a natrvalo vyradiť z prevádzky.

### 4. PREVÁDZKOVÉ POKYNY A FUNKCIA

#### a. PRIPOJENIE K VERTIKÁLNEMU PROFILU

Nainštalujte bezpečnostnú kladku pre práce vo výškach na vertikálny profil tak, že ju vložíte do bezpečnostnej koľajnice z horného alebo dolného konca profilu, aby smerová šípka ukazovala nahor.

#### UPOZORNENIE!

Niektoré systémy majú vstupný bod alebo zvod pre bezpečnostnú kladku, ktorý umožňuje inštaláciu bezpečnostnej kldky z iných miest, ako je horný alebo dolný koniec vertikálneho profilu.

Vždy sa musíte uistiť, že bezpečnostnú kladku pre práce vo výškach pripájate k vertikálnemu profilu Turvatikas Safety Ladder s nápisom TURVATIKAS SAFETY LADDER naboku. Pripojenie k inému profilu alebo inej bezpečnostnej koľajnici je prísne zakázané a používateľovi môže hroziť riziko zranenia alebo dokonca úmrtia.

#### UPOZORNENIE!

Je prísne zakázané používať bezpečnostnú kladku pre práce vo výškach č. 940 v rámci horizontálnych systémov Turvatikas Safety Ladder.

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 bola testovaná a schválená v súlade s normou EN 353-1:2014+A1:2017 a tiež s vertikálnymi profilmi, ktoré boli nainštalované pod uhlom 15 stupňov spredu alebo z boku. Okrem toho bola bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 testovaná a schválená na použitie s vertikálnymi profilmi pod uhlom 15 stupňov dozadu.



b. PRIPOJENIE K CELOTELOVÉMU BEZPEČNOSTNÉMU POSTROJU

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach je pripojená k celotelovému bezpečnostnému postroju pomocou fixnej karabíny na bezpečnostnej kladke (prípádci bod A alebo ½ A). Vždy dôsledne dodržiavajte pokyny na používanie bezpečnostného postroja. Nepridávajte žiadne tlmiče ani iné produkty, ktoré predlžujú vzdialenosť medzi karabínou bezpečnostnej kladky a kotviacim krúžkom celotelového bezpečnostného postroja.

c. KOMPATIBILITA

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 Turvatikas Safety Ladder je kompatibilná iba so systémom ochrany pred pádom Turvatikas Safety Ladder.

Na boku vertikálneho profilu sa nachádzajú značenia „Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE“, ktorý znamená, že bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 sa dá používať s predmetnou bezpečnostnou koľajnicou.

Štítok Turvatikas Safety Ladder musí byť k dispozícii v bezprostrednej blízkosti vertikálneho profilu s cieľom poskytovať pokyny na bezpečné používanie bezpečnostnej kladky pre práce vo výškach na vertikálnom profile alebo bezpečnostnou rebrikou.

UPOZORNENIE!

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 Turvatikas Safety Ladder sa dá používať aj s bezpečnostnými koľajnicami Turvatikas Safety Ladder, ktoré majú iba značenia č. 930 CE, č. 931 CE alebo č. 932 CE, pretože Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 Turvatikas Safety Ladder je kompatibilná so staršími modelmi bezpečnostných kladiek.

UPOZORNENIE!

Nezabudnite si preštudovať konkrétne pokyny ku každému bezpečnostnému produktu s cieľom uistiť sa, že bezpečnostná kladka pre práce vo výškach Turvatikas Safety Ladder je kompatibilná s inými produktmi, ktoré sa používajú.

d. POUŽÍVATEĽ VO VÝŠKACH

Pri používaní bezpečnostnej kladky pre práce vo výškach č. 940 sa snažte držať v čo najtesnejšej blízkosti bezpečnostnej kladky.

Pri používaní bezpečnostnej kladky pre práce vo výškach č. 940 sa nenakláňajte dozadu. Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach je skonštruovaná tak, aby sa zaistila, keď sa používateľ nakloní dozadu. Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940 sa spúšťa hladko bez pomoci.

e. FUNKCIA NA OCHRANU PRED PÁDOM

Ak na bezpečnostnú kladku prestane pôsobiť sila zhora (napr. pri páde), bezpečnostná kladka sa zaistí o drážky profilu, ktoré sa nachádzajú v 150 mm intervaloch.

Vzdialenosť medzi dvomi používateľmi za sebou musí dosahovať aspoň dva metre s cieľom predísť zraneniu používateľa nachádzajúceho sa nižšie v prípade pádu.

UPOZORNENIE!

Používatelia musia venovať zvláštnu pozornosť poslednému dvojmetrovému úseku pri stúpaní aj klesaní po vertikálnom profile bezpečnostného rebrika.

VÝSTRAHA

Nikdy nepoužívajte bezpečnostnú kladku pre práce vo výškach pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré môžu ovplyvniť vašu koncentráciu!

5. ZNAČENIA

Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach podľa potreby obsahuje nasledujúce značenia:

#	Účel značenia	Značenie
1	Hmotnostné obmedzenia používateľa	Zaťaženie 60 – 160 kg
2	Odporúčame prečítať prevádzkové pokyny	
3	Aplikovaná norma	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Značka	Turvatikas Safety Ladder®
5	Smerová šípka nahor	NAHOR →
6	Číslo produktu	Č. 940
7	Číslo orgánu podieľajúceho sa na kontrole produktu	CE 0598
8	Sériové číslo konštrukcie produktu	napr. S. Č. 12345 a QR KÓD
9	Číslo šarže poistnej západky	napr. 12345
10	Názov a adresa výrobcu	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FÍNSKO

6. ZÁCHRANNÝ PLÁN

Pred použitím bezpečnostnej kladky pre práce vo výškach č. 940 musí byť pripravený záchranný plán. Spôsoby záchrany musia byť k dispozícii a musia sa rýchlo implementovať v prípade, že pri používaní bezpečnostnej kladky pre práce vo výškach č. 940 dôjde k problémom.

7. REGISTER PRODUKTU

Model/typ	Číslo šarže poistnej západky	Sériové číslo konštrukcie
Turvatikas Safety Ladder Bezpečnostná kladka pre práce vo výškach č. 940		
Výrobca Eltel Networks Oy +358 20 411 211	Adresa Latrinkuja 8 02650 ESPOO, FÍNSKO	E-mail/webová lokalita turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Dátum zakúpenia	Dátum uvedenia do prevádzky

8. REGISTER KONTROLY

Č. PRODUKTU KONTROLY A KOMENTÁRE PRE 940 CE

Dátum	Dôvod kontroly	Kontroly	Meno a podpis kontrolóra	Dátum nasledujúcej kontroly



## VAROVALNI DRSNIK ŠT. 940 PRIROČNIK ZA UPORABO

### 1. NAMEN VAROVALNEGA DRSNIKA

Varovalni drsnik št. 940 je naprava, zasnovana za osebno uporabo, ki se uporablja izključno za vertikalni profil Turvatikas Safety Ladder za zaščito uporabnika med vzpenjanjem.

### 2. UPORABA IN PREGLEDI

#### a. KVALIFIKACIJA ZA UPORABO IN PODROBNOSTI, KI JIH JE TREBA PREGLEDATI

Uporabniki morajo imeti ustrezno usposabljanje in izkušnje za uporabo varovalnega drsnika ali pa morajo delati pod nadzorom kvalificirane osebe. Uporabniki se morajo vedno seznaniti z navodili za montažo Turvatikas Safety Ladder, da se prepričajo, ali je bila izvedena pravilno in ali so bili nameščeni vsi potrebni varnostni elementi za zagotavljanje varnega delovanja. Navodila za namestitve so na voljo na spletni strani proizvajalca [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Pred uporabo varovalnega drsnika morajo uporabniki vedno opraviti vizualni pregled drsnika in drugih delov sistema. Pozorni morajo biti na naslednje podrobnosti:

- Pas za celotno telo je v dobrem stanju, kot je navedeno v ustreznih predpisih.
- Varovalni drsnik je v dobrem stanju in ga je v zadnjih 12 mesecih pregledal in odobril inšpektor, pooblaščen s strani Turvatikas Safety Ladder.
- Vertikalni profil ali varnostno lestev je v zadnjih 12 mesecih pregledal in odobril pooblaščen inšpektor Turvatikas Safety Ladder.
- Konstrukcija, na katero je pritrjen vertikalni profil ali varnostna lestev, je nepoškodovana in v dobrem stanju.

#### b. VELJAVNI STANDARDI

Kombinacija varovalnega drsnika in navpičnega profila je testirana v skladu s standardom EN353-1:2014+A1:2017 in izpolnjuje zahteve Direktive Sveta 89/686/EGS o osebni zaščitni opremi.

Certifikat o homologaciji je podelilo podjetje SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, priглаšeni organ št. 0598. Podjetje SGS Fimko nadzoruje tudi homogenost proizvodnje.

#### c. PREGLED OSEBNE OPREME

Varovalni drsnik je treba pregledati vsakih 12 mesecev, da se odkrijejo morebitne poškodbe. Osnovni pregled osebnega varovalnega drsnika je treba opraviti v povezavi z rednim pregledom ostalih osebnih pripomočkov (pas za celotno telo, vrvi in samopovlečne rešiline vrvi). Pri rednem pregledu se datum pregleda in morebitne ustrezne pripombe zabeležijo v kartico registracije izdelka. Na varovalni drsnik mora biti nameščena inšpekcijska nalepka z datumom pregleda.

### 3. MATERIALI, VZDRŽEVANJE IN ŽIVLJENJSKA DOBA

Ogrodje varovalnega drsnika je izdelano iz aluminija, zaklepni zapah in kolesa so iz kislinsko odpornega jekla, ležajne puše so iz plastike, vzmeti pa iz jekla.

Drsnik ne potrebuje rednega vzdrževanja. Kritični elementi drsnika niso dovzetni za korozijo ali vremenske vplive. Drsnik nima spojev ali natančnih prilaganj in ga ni treba mazati z oljem. Drsnik prenesejo tudi grobo ravnanje in ni posebnih zahtev glede njihovega skladiščenja ali vzdrževanja. Zasnova varovalnega drsnika je bila razvita za težke obremenitve, kar pomeni, da dolgotrajna zahtevna uporaba v težkih pogojih ne bo preprečila zanesljivega delovanja.

Varovalni drsnik nima roka uporabe in bo ostal primeren za uporabo, dokler bo uspešno opravil letni pregled.

Varovalni drsnik se ne sme uporabljati za noben drug namen kot za plezanje.

#### OPOMBA!

Vse spremembe, dopolnitve ali popravila plezalnega drsnika so prepovedane.

#### OPOMBA!

Če pregled varovalnega drsnika razkrije izjemno obrabo, da reža med zaklepnim zapahom in blažilnikom ni enakomerna, je blažilnik zvit, upognjen ali pa je sila vzmeti izgubljena (zapah drsnika ne leži samodejno zunaj ogrodka drsnika), je treba drsnik takoj odstraniti iz uporabe in ga poslati proizvajalcu Eltel Networks Oy v pregled in popravilo.

#### OPOMBA!

Če je varovalni drsnik preprečil padec, ga je treba takoj in trajno izločiti iz uporabe

### 4. NAVODILA ZA UPORABO IN FUNKCIJA

#### a. PRITRDITEV NA VERTIKALNI PROFIL

Drsnik vstavite v varovalni profil iz vrha ali dna profila tako, da puščica smeri kaže navzgor.

#### OPOMBA!

Nekateri sistemi imajo vstopno točko drsnika v sredini profila ali lestve.

Vedno se morate prepričati, da varovalni drsnik vstavite le v navpični profil z napisom TURVATIKAS SAFETY LADDER ob strani. Vstavljanje v kateri koli drug profil ali drugo varnostni profil je strogo prepovedano in lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb ali celo smrti uporabnika.

#### OPOMBA!

Uporaba varovalnega drsnika št. 940 v horizontalnih sistemih je strogo prepovedana.

Varovalni drsnik št. 940 je bil testiran in odobren v skladu s standardom EN 353-1:2014+A1:2017 tudi z navpičnimi profili, ki so nameščeni in nagnjeni za 15 stopinj naprej in vstran. Poleg tega je bilo delovanje varovalnega drsnika št. 940 testirano in odobreno z navpičnimi profili, nagnjenimi za 15 stopinj nazaj.

#### b. PRITRDITEV NA PAS ZA CELO TELO

Varovalni drsnik je pritrjeno na pas za celotno telo s fiksnim karabinom (priključna točka A ali ½ A). Vedno natančno upoštevajte navodila za uporabo pasu. Ne dodajajte nobenih dušilcev ali drugih izdelkov, ki povečujejo razdaljo med karabinom drsnika in sidrnim obročem pasu za celotno telo.

#### c. ZDRUŽLJIVOST

Varovalni drsnik št. 940 je združljiv samo s sistemom zaščite pred padcem Turvatikas Safety Ladder.

Ob strani navpičnega profila so oznake »Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE«, kar pomeni, da se lahko varovalni drsnik št. 940 uporablja.



V neposredni bližini navpičnega profila mora biti na voljo ploščica z znakom Turvatikas Safety Ladder, ki zagotavlja navodila o varni uporabi varovalnega drsnika na navpičnem profilu ali varnostni lestvi.

OPOMBA!

Varovalni drsnik št. 940 Turvatikas Safety Ladder se lahko uporablja tudi z varnostnim profilom Turvatikas Safety Ladder, ki imajo samo oznake No. 930 CE, No. 931 CE in/ali No. 932 CE, saj je varovalni drsnik št. 940 združljiv s prejšnjimi modeli profilov.

OPOMBA!

Prepričajte se, da je varovalni drsnik Turvatikas Safety Ladder združljiv z drugimi izdelki, ki se uporabljajo, tako da preučite posebna navodila za vsak varnostni izdelek.

d. UPORABA MED PLEZANJEM

Med plezanjem s plezalnim drsnikom št. 940 poskušajte svoje telo držati čim bližje plezalnemu sidru.

Ne naslanjajte se nazaj, ko uporabljate varovalni drsnik št. 940. Varovalni drsnik je oblikovan tako, da se zaskoči, če se uporabnik nagne nazaj. Varovalni drsnik št. 940 se gladko spušča brez pomoči.

e. FUNKCIJA PROTI PADCU

Če sila navzgor, ki deluje na drsnik, preneha (npr. med padcem), se varovalni drsnik zaskoči na zareze profila, ki se nahajajo v intervalih po 150 mm.

Razdalja med dvema hkratnima uporabnikoma mora biti vsaj dva metra, da preprečimo poškodbe nižjega uporabnika v primeru padca.

OPOMBA!

Uporabniki morajo biti še posebej previdni v zadnjih dveh metrih, tako pri vzpenjanju kot pri spuščanju po navpičnem profilu ali varnostni lestvi.

OPOZORILO

Varovalnega drsnika nikoli ne uporabljajte pod vplivom alkohola, mamil ali zdravil, ki lahko vplivajo na vašo koncentracijo!

5. OZNAKE

Varovalni drsnik ima naslednje ustrezne oznake:

#	Namen oznake	Oznaka
1	Omejitev teže uporabnika	Obremenitev 60–160 kg
2	Priporočilo za branje navodil za uporabo	
3	Veljavni standard	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Blagovna znamka	Turvatikas Safety Ladder®
5	Smerna puščica navzgor	UP →
6	Številka izdelka	No. 940
7	Številka organa, vključenega v nadzor izdelka	CE 0598
8	Serijska številka okvirja izdelka	npr. S/N 12345 in koda-QR
9	Številka serije zaklepnega zapaha	npr. 12345
10	Ime in naslov proizvajalca izdelka	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINSKA

6. NAČRT REŠEVANJA

Pred uporabo varovalnega drsnika št. 940 je treba pripraviti načrt reševanja. Reševalne metode morajo biti na voljo in se hitro izvesti, če se med uporabo varovalnega drsnika št. 940 pojavijo težave.

7. REGISTER IZDELKOV

Model/tip Turvatikas Safety Ladder Št. 940 varovalni drsnik	Številka serije zaklepnega zapaha	Serijska številka okvirja
Proizvajalec Eltel Networks Oy +358 20 411 211	Naslov Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINSKA	E-pošta/spletno mesto turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Datum nakupa	Datum prve uporabe

8. INŠPEKCIJSKI REGISTER

ŠT. IZDELKA 940 CE-PREGLEDI IN PRIPOMBE

Datum	Razlog za pregled	Pripombe	Ime in podpis inšpektorja	Datum naslednjega pregleda



## REBBREMSE NR. 940 – BRUGERVEJLEDNING

### 1. REBBREMSENS FORMÅL

Rebbremse Nr. 940 er en enhed, som er designet til personlig brug, som udelukkende må anvendes sammen med Turvatikas Safety Ladder med lodret profil, for at beskytte brugeren mod sundhed- og sikkerhedsrisiko under klatring.

### 2. IBRUGTAGNING OG INSPEKTIONER

#### a. KOMPETENCER OG DETALJER, DER SKAL EFTERSSES

Brugerne skal have passende træning og erfaring for at bruge rebbremsen, eller de skal arbejde under kvalificeret opsyn. Brugerne skal altid gøre sig fortrolige med installationsvejledningen til Turvatikas Safety Ladder for at sikre, at installationen er blevet udført korrekt, og at alt nødvendigt sikkerhedsudstyr er installeret med henblik på sikker brug. Installationsvejledningerne kan findes på producentens websted på adressen [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Før brug af rebbremsen skal brugerne altid udføre et visuelt eftersyn af bremsen og andre dele af systemet. Det er vigtigt at være opmærksom på følgende punkter:

- Helkropsselen er i den tilstand, der er angivet i de relevante forordninger og bestemmelser.
- Rebbremsen er i god stand, og den er blevet eftersat og godkendt af en sagkyndig, som er autoriseret af Turvatikas Safety Ladder inden for de seneste 12 måneder.
- Den lodrette profil eller sikkerhedsstigen er blevet eftersat og godkendt af en sagkyndig, som er autoriseret af Turvatikas Safety Ladder inden for de seneste 12 måneder.
- Den struktur, som den lodrette profil eller sikkerhedsstigen er fastgjort til, er ubeskadiget og i god stand.

#### b. ANVENDTE STANDARDER

Kombinationen af rebbremsen og den lodrette profil er blevet testet i henhold til standarden EN353-1:2014+A1:2017, og den opfylder alle kravene i Rådets direktiv 89/686/EOF om personlige værnemidler.

Typegodkendelsen er udstedt af SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, bemyndiget organ nr. 0598. SGS Fimko overvåger også produktionens homogenitet.

#### c. EFTERSYN AF PERSONLIGT UDSYR

Rebbremsen skal efterses hver 12 måned for at sikre, at den ikke er beskadiget. Et grundlæggende eftersyn af personlige rebbremser skal udføres i forbindelse med det regelmæssige eftersyn af andre personlige værnemidler (helkropssæle, reb og sikkerhedslinjer). Ved det regelmæssige eftersyn skal datoen for eftersynet og eventuelle relevante kommentarer noteres på produktokumentationskortet. Et inspektionsmærkat, som viser datoen for eftersynet, skal anbringes på rebbremsen.

### 3. MATERIALER, VEDLIGEHOLDELSE OG DRIFTSLEVTID

Rebbremsens ramme er lavet af aluminium, låsemekanismen og hjulene er lavet af syrebestandigt stål, lejeskålene er lavet af plastik, og fjedrene er lavet af stål.

Bremsen kræver ikke regelmæssig vedligeholdelse. Bremsens kritiske strukturer påvirkes ikke af korrosion eller vejforhold. Bremsen har ikke nogen led eller præcise samlinger, og den skal ikke smøres med hverken olie eller fedt. Bremsene kan tåle hårdhændet håndtering, og der

er ikke nogen særlige krav til opbevaring og vedligeholdelse af dem. Rebbremsens struktur er udviklet med henblik på store belastninger under brug, og derfor medfører længere tids brug under store belastninger og dårlige forhold ikke, at den pålidelige funktion går tabt.

Rebbremsen har ikke nogen holdbarhedsdato. Den kan bruges lige så længe, at den består det årlige eftersyn.

Rebbremsen må ikke bruges til andre formål end klatring, når den er fastgjort på sikkerhedsskinne på Turvatikas Safety Ladder.

#### OBS!

Det er forbudt at foretage nogen som helst form for ændringer, tilføjelser eller reparationer af rebbremsen.

#### OBS!

Hvis der i forbindelse med et eftersyn af rebbremsen opdages kraftig nedslidning, et ujævnt mellemrum mellem låsemekanismen og støddæmperen, en forvredet eller bøjet støddæmper, eller hvis støddæmperens fjederkraft er gået tabt (bremsens lås forbliver ikke automatisk uden for bremsens indkapsling), så skal bremsen omgående tages ud af drift og sendes til producenten Eltel Networks Oy med henblik på eftersyn og reparation.

#### OBS!

Hvis rebbremsen har forhindret en faldulykke, skal den omgående tages permanent ud af drift.

### 4. BRUGSANVISNING OG FUNKTION

#### a. FASTGØRELSE PÅ DEN LODRETTE PROFIL

Rebbremsen installeres på den lodrette profil ved at føre den ind i sikkerhedsskinne fra den øverste eller den nederste ende af profilen, således at den retningsvisende pil peger opad.

#### OBS!

Nogle systemer har et indføringspunkt til bremsen eller en indføringsrille, som gør det muligt at installere bremsen andre steder en fra den øverste eller den nederste ende af den lodrette profil.

Du skal altid sørge for, at du kun fastgør rebbremsen til den lodrette profil på Turvatikas Safety Ladder med teksten TURVATIKAS SAFETY LADDER skrevet på siden af den. Det er strengt forbudt at fastgøre den til en anden profil eller en anden sikkerhedsskinne, og det kan indebære en risiko for kvæstelser eller dødsfald.

#### OBS!

Det er strengt forbudt at bruge rebbremsen nr. 940 i de vandrette systemer i Turvatikas Safety Ladder.

Rebbremsen nr. 940 er testet og godkendt i henhold til standarden EN 353-1:2014+A1:2017, også med lodrette profiler, der er installeret i en vinkel på 15 grader fremad og ud til siden. Derudover er brugen af rebbremsen nr. 940 testet og godkendt med lodrette profiler, der er vinklet 15 grader bagud.



b. FASTGØRELSE TIL EN HELKROPSSELE

Rebbremsen fastgøres til helkropsselen med en fast karabinhage på rebbremsen (forbindelsespunkt A eller ½ A). Følg altid brugervejledningen til selen nøje. Tilføj ikke støddæmpere eller andre produkter, der øger afstanden mellem bremsens karabinhage og forankringsringen på helkropsselen.

c. KOMPATIBILITET

Rebbremsen nr. 940 til Turvatikas Safety Ladder er kun kompatibel med Turvatikas Safety Ladder-faldsikringssystemet.

Følgende mærkning kan findes på siden af den lodrette profil “Turvatikas Safety Ladder, nr. 930 CE, nr. 931 CE, nr. 932 CE, nr. 940 CE, nr. 941 CE”, hvilket betyder, at rebbremsen nr. 940 kan bruges sammen med den pågældende sikkerhedsskinne.

Turvatikas Safety Ladder-typeskiltet skal være i nærheden af den lodrette profil for at give oplysninger om sikker brug af rebbremsen på en lodret profil eller sikkerhedsstige.

OBS!

Rebbremsen nr. 940 til Turvatikas Safety Ladder kan også bruges med Turvatikas Safety Ladder-sikkerhedsskinner, som kun er forsynet med mærkningerne nr. 930 CE, nr. 931 CE og/eller nr. 932 CE, idet rebbremsen nr. 940 til Turvatikas Safety Ladder er kompatibel med de tidligere modeller af rebbremsen.

OBS!

Sørg for, at rebbremsen til Turvatikas Safety Ladder er kompatibel med andet anvendt udstyr, ved at læse anvisningerne på alt sikkerhedsudstyr.

d. BRUG I FORBINDELSE MED KLATRING

Ved brug af rebbremsen nr. 940 til klatring er det vigtigt at sørge for, at kroppen er så tæt som muligt på rebbremsen.

Læn dig ikke tilbage, når du bruger rebbremsen nr. 940. Rebbremsen er designet således, at den låser, hvis brugeren læner sig bagud. . Rebbremsen nr. 940 bevæger sig jævnt nedad uden assistance.

e. FALDSIKRINGSFUNKTION

Hvis den opadgående kraft, der udøves på bremsen, ikke længere udøves (f.eks. i forbindelse med en faldulykke), låser rebbremsen fast i en af udsparingerne på profilen, som er placeret med 150 mm mellemrum.

Afstanden mellem to samtidige brugere skal være mindst to meter for at forebygge kvæstelser af den underste bruger i tilfælde af en faldulykke.

OBS!

Brugeren skal være særligt forsigtige på de sidste to meter, både på vej op og på vej ned ad den lodrette profil eller sikkerhedsstigen.

ADVARSEL

Brug aldrig rebbremsen, hvis du har indtaget alkohol, narkotika eller lægemidler, som kan påvirke din koncentrationsevne!

5. MÆRKNING

Rebbremsen er forsynet med den relevante mærkning, som beskrevet nedenfor:

#	Mærknings formål	Mærkning
1	Grænse for brugerens vægt	Belastning 60–160 kg
2	Det anbefales at læse brugervejledningen	
3	Anvendt standard	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Varemærke	Turvatikas Safety Ladder®
5	Retningsvisende pil op	OP →
6	Produktnummer	Nr. 940
7	Nummeret på det organ, der er involveret i produktkontrollen	CE 0598
8	Serienummer på produktrammen	f.eks. S/N 12345 og QR-code
9	Låsemekanismens partinummer	f.eks. 12345
10	Producentens navn og adresse	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINLAND

6. BEREDSKABSPLAN

Der skal udarbejdes en beredskabsplan, inden rebbremsen nr. 940 tages i brug. Beredskabsforanstaltninger skal være tilgængelige og tages i brug hurtigt, hvis der opstår et problem under brugen af rebbremsen nr. 940.

7. PRODUKTREGISTER

Model/type	Låsemekanismens partinummer	Serienummer på rammen
Turvatikas Safety Ladder Rebbremse nr. 940		
Producent Eltel Networks Oy +358 20 411 211	Adresse Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINLAND	E-mail/websted turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Købsdato	Dato for ibrugtagning

8. INSPEKTIONSREGISTER

PRODUKT NR. 940 – CE-INSPEKTIONER OG KOMMENTARER				
Dato	Årsag til inspektionen	Kommentarer	Inspektørens navn og underskrift	Dato for den næste inspektion



## LEZECKÉ PROTIPÁDOVÉ ZAŘÍZENÍ Č. 940 – UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

### 1. ÚČEL LEZECKÉHO PROTIPÁDOVÉHO ZAŘÍZENÍ

Lezecké protipádové zařízení č. 940 je zařízením určeným k osobnímu použití výhradně s vertikálním profilem Turvatikas Safety Ladder k ochraně uživatele před ohrožením zdraví a bezpečnosti během lezení.

### 2. UVEDENÍ DO PROVOZU A KONTROLY

#### a. KVALIFIKACE PRO POUŽITÍ A DETAILY URČENÉ KE KONTROLE

Uživatelé musí k používání lezeckého protipádového zařízení absolvovat patřičné školení a mít náležitě zkušenosti nebo musí pracovat pod dohledem kvalifikované osoby. Uživatelé se musí vždy seznámit s pokyny k instalaci zařízení Turvatikas Safety Ladder a ujistit se, že instalace byla provedena správně a že byly nainstalovány všechny nezbytné bezpečnostní výrobky k zajištění bezpečného provozu. Pokyny k instalaci jsou k dispozici na webových stránkách výrobce [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Před použitím lezeckého protipádového zařízení musí vždy uživatelé provést vizuální kontrolu zařízení a rovněž dalších součástí systému. Je třeba věnovat pozornost následujícím detailům:

- Tělový postroj je v dobrém stavu, který stanoví příslušné předpisy.
- Lezecké protipádové zařízení je v dobrém stavu a bylo v posledních 12 měsících zkontrolováno a schváleno inspektorem s oprávněním Turvatikas Safety Ladder.
- Vertikální profil nebo bezpečnostní žebřík byl v posledních 12 měsících zkontrolován a schválen inspektorem s oprávněním Turvatikas Safety Ladder.
- Konstrukce, ke které se vertikální profil nebo bezpečnostní žebřík připojuje, není poškozena a je v dobrém stavu.

#### b. PLATNÉ NORMY

Kombinace lezeckého protipádového zařízení a vertikálního profilu je otestována v souladu s normou EN353-1:2014+A1:2017 a splňuje požadavky směrnice Rady č. 89/686/EHS o osobních ochranných pomůckách.

Osvědčení typového schválení bylo vydáno společností SGS Fimko, Takomitie 8, 00380 Helsinky, notifikovaný orgán č. 0598. Společnost SGS Fimko také sleduje homogenitu výroby.

#### c. KONTROLA OSOBNÍHO VYBAVENÍ

Lezecké protipádové zařízení je třeba zkontrolovat každých 12 měsíců, aby došlo ke zjištění možného poškození. Základní kontrola osobních lezeckých protipádových zařízení musí být provedena v souvislosti s pravidelnou kontrolou jiného osobního příslušenství (tělových postrojů, lan a samonavijecích záchranných lan). Během pravidelné kontroly se musí na registrační kartu výrobku zaznamenat datum kontroly a rovněž náležitě poznámky. Na lezecké protipádové zařízení je třeba nalepit kontrolní samolepku s uvedeným datem kontroly.

### 3. MATERIÁLY, ÚDRŽBA A POUŽITELNOST

Rám lezeckého protipádového zařízení je vyroben z hliníku, pojistná západka a kolečka z kyselinovzdorné oceli, pouzdra ložisek jsou z plastu a pružiny z oceli.

Lezecké protipádové zařízení nevyžaduje pravidelnou údržbu. Důležité konstrukce zařízení nejsou náchylné na působení koroze anebo povětrnostních vlivů. Lezecké protipádové zařízení nemá spoje ani přesná usazení a není třeba je mazat olejem ani plastickým mazivem. Lezecká protipádová zařízení odolávají hrubému zacházení a na jejich uskladnění a údržbu

se nevztahují žádné zvláštní požadavky. Konstrukce lezeckého protipádového zařízení byla vyvinuta pro používání v náročných podmínkách, což znamená, že ani dlouhodobé používání v náročných podmínkách nebrání jeho spolehlivému fungování.

Lezecké protipádové zařízení nemá datum maximální použitelnosti a bude možné jej používat, pokud prodje každoroční kontrolou.

Lezecké protipádové zařízení se nesmí používat k jiným účelům, než je lezení během připojení k bezpečnostní kolejnici Turvatikas Safety Ladder.

#### POZNÁMKA!

Všechny změny, doplnění nebo opravy lezeckého protipádového zařízení jsou zakázány.

#### POZNÁMKA!

Pokud kontrola lezeckého protipádového zařízení zjistí nadměrné opotřebení, mezeru mezi pojistnou západkou a tlumičem nárazů není rovnoměrná, tlumič je překroucený, ohnutý nebo došlo k oslabení síly pružiny (západka protipádového zařízení automaticky nespočívá mimo tělo zařízení), je nutné protipádové zařízení okamžitě přestat používat a odeslat jej výrobci, společnosti Eitel Networks Oy, ke kontrole a opravě.

#### POZNÁMKA!

Pokud lezecké protipádové zařízení zabránilo pádu, je nutné jej okamžitě a trvale přestat používat.

### 4. POKYNY K OBSLUZE A FUNKCE

#### a. PŘÍPEVNĚNÍ K VERTIKÁLNÍMU PROFILU

Lezecké protipádové zařízení nainstalujte na vertikální profil jeho zasunutím do bezpečnostní kolejnice z horního nebo dolního konce profilu tak, aby šípka ukazující směr ukazovala nahoru.

#### POZNÁMKA!

Některé systémy mají vstupní bod nebo naváděcí bod protipádového zařízení, který umožňuje instalaci zařízení z jiných míst, než je horní či spodní konec vertikálního profilu.

Vždy musíte zajistit, že lezecké protipádové zařízení vždy připevňujete k vertikálnímu profilu Turvatikas Safety Ladder tak, aby text TURVATIKAS SAFETY LADDER byl na straně. Připevnění k jakémukoli jinému profilu nebo jakékoli jiné bezpečnostní kolejnici je přísně zakázáno a může způsobit nebezpečí zranění či dokonce usmrcení uživatele.

#### POZNÁMKA!

Použití lezeckého protipádového zařízení č. 940 v horizontálních systémech Turvatikas Safety Ladder je přísně zakázáno.

Lezecké protipádové zařízení č. 940 bylo otestováno a schváleno v souladu s normou EN 353-1:2014+A1:2017 také s vertikálními profily, které jsou nainstalovány se sklonem 15 stupňů dopředu a do strany. Kromě toho bylo lezecké protipádové zařízení č. 940 otestováno a schváleno s vertikálními profily se sklonem 15 stupňů dozadu.

#### b. PŘIPOJENÍ K TĚLOVÉMU POSTROJI

Lezecké protipádové zařízení je připevněno k tělovému postroji pevnou karabinou na protipádovém zařízení (připojovací bod A nebo ½ A). Vždy pečlivě dodržujte návod k používání postroje. Nepřidávejte žádné tlumiče nebo jiné produkty, které prodlouží vzdálenost mezi karabinou protipádového zařízení a kotvicím kroužkem tělového postroje.



### c. KOMPATIBILITA

Lezecké protipádové zařízení č. 940 Turvatikas Safety Ladder je kompatibilní s protipádovým ochranným systémem Turvatikas Safety Ladder.

Strana vertikálního profilu nese označení „Turvatikas Safety Ladder, č. 930 CE, č. 931 CE, č. 932 CE, č. 940 CE, č. 941 CE“, které znamená, že lezecké protipádové zařízení č. 940 lze používat s danou bezpečnostní kolejnicí.

Typový štítek Turvatikas Safety Ladder musí být k dispozici v bezprostřední blízkosti vertikálního profilu, aby poskytoval pokyny o bezpečném používání lezeckého protipádového zařízení na vertikálním profilu nebo bezpečnostním žebříku.

**POZNÁMKA!**

Lezecké protipádové zařízení č. 940 Turvatikas Safety Ladder lze také používat s bezpečnostními kolejniciemi Turvatikas Safety Ladder, které nesou pouze označení č. 930 CE, č. 931 CE a/nebo č. 932 CE, protože lezecké protipádové zařízení č. 940 Turvatikas Safety Ladder je kompatibilní s dřívějšími modely lezeckého protipádového zařízení.

**POZNÁMKA!**

Ujistěte se, že lezecké protipádové zařízení Turvarikas Safety Ladder je kompatibilní s jinými používanými produkty, a to pročtením konkrétních pokynů k jednotlivým bezpečnostním produktům.

#### d. POUŽITÍ PŘI LEZENÍ

Při lezení s lezeckým protipádovým zařízením č. 940 se snažte držet své tělo co nejbližší k protipádovému zařízení.

Při používání lezeckého protipádového zařízení č. 940 se nenaklánějte dozadu. Lezecké protipádové zařízení se navrženo tak, aby se při zaklonění uživateleablokovalo. Lezecké protipádové zařízení č. 940 se spouští plynule bez asistence.

#### e. PROTIPÁDOVÁ FUNKCE

Pokud na lezecké protipádové zařízení přestane shora působit síla (např. při pádu), protipádové zařízení se zablokuje v drážkách profilu, které jsou na něm rozmístěny po 150 cm.

Vzdálenost dvou současných uživatelů musí být nejméně dva metry, aby se v případě pádu předešlo zranění spodního uživatele.

**POZNÁMKA!**



Uživatelé musí během posledních dvou metrů – a to jak při stoupání, tak klesání po vertikálním profilu nebo bezpečnostním žebříku – postupovat se zvláštní opatrností.

## VAROVÁNÍ

**Nikdy nepoužívejte lezecké protipádové zařízení pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které mohou ovlivnit vaše soustředění!**

## 5. OZNAČENÍ

Lezecké protipádové zařízení nese následující vhodná označení:

#	Účel označení	Označení
1	Hmotnostní limity uživatele	Zatížení 60–160 kg
2	Doporučení přečíst si návod k použití	
3	Platné normy	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Název značky	 Turvatikas Safety Ladder®
5	Šipka označení směru nahoru	NAHORU →
6	Číslo výrobku	Č. 940
7	Číslo orgánu zapojeného do kontroly výrobku	CE 0598
8	Výrobní číslo rámu výrobku	např. S/N 12345 a QR kód
9	Číslo šarže pojistné západky	např. 12345
10	Název a adresa výrobce výrobku	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINSKO

## 6. ZÁCHRANNÝ PLÁN

Záchranný plán musí být připraven před použitím lezeckého protipádového zařízení č. 940. Záchranné metody by měly být k dispozici a měly by se rychle realizovat, pokud při používání lezeckého protipádového zařízení č. 940 dojde k problémům.

## 7. REGISTR VÝROBKU

<b>Model/type</b> Turvatikas Safety Ladder Lezecké protipádové zařízení č. 940	<b>Číslo šarže pojistné západky</b>	<b>Výrobní číslo rámu</b>
<b>Výrobce</b> Eitel Networks Oy +358 20 411 211	<b>Adresa</b> Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINSKO	<b>E-mail/web</b> turvatikas@eitelnetworks.com www.turvatikas.fi
	<b>Datum koupě</b>	<b>Datum uvedení do provozu</b>

## 8. REGISTR KONTROL

## Č. VÝROBKU KONTROLY A KOMENTÁŘE PRO 940 CE

Datum	Důvod kontroly	Komentáře	Jméno a podpis kontrolora	Datum další kontroly



## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A 940. SZ. MÁSZÓKOCSIHOZ

### 1. A MÁSZÓKOCSI RENDELTETÉSE

A 940. sz. mászókocsi kifejezetten a Turvatikas Safety Ladder függőleges biztonsági profiljához kifejlesztett, személyes használatra szolgáló eszköz, amely védi a felhasználót az őt mászás közben érő egészségi és biztonsági kockázatok ellen.

### 2. ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS ELLENŐRZÉS

#### a. A HASZNÁLATHOZ SZÜKSÉGES KÉPESÍTÉS ÉS A HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉS

A felhasználóknak a mászókocsi használatához megfelelő képzettséggel és tapasztalattal kell rendelkezniük, vagy szakképzett személy felügyelete alatt kell dolgozniuk. A felhasználóknak minden esetben meg kell ismerkedniük a Turvatikas Safety Ladder telepítési útmutatójával annak érdekében, hogy a létra telepítése megfelelően történjen, és a biztonságos működést elősegítő minden szükséges biztonsági felszerelést felszereljék. A telepítési útmutató elérhető a gyártó webhelyén: [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

A mászókocsi használata előtt a felhasználóknak mindig ellenőrizniük kell szemrevételezéssel a kocsit és a rendszer más alkatrészeit. A következőkre kell különösen ügyelni:

- A testhevederzet a vonatkozó szabályoknak megfelelően jó állapotban van.
- A mászókocsi jó állapotban van, azt az elmúlt 12 hónapon belül ellenőrizte és engedélyezte a Turvatikas Safety Ladder által meghatalmazott ellenőr.
- A függőleges biztonsági profilt vagy a biztonsági létrát az elmúlt 12 hónapon belül ellenőrizte és engedélyezte a Turvatikas Safety Ladder által meghatalmazott ellenőr.
- A szerkezet, amelyhez a függőleges biztonsági profil vagy a biztonsági létra csatlakozik, sértetlen és jó állapotban van.

#### b. ALKALMAZANDÓ SZABVÁNYOK

A mászókocsi és a függőleges biztonsági profil együttesen tesztelték az MSZ EN353-1:2014+A1:2017 szabványnak megfelelően, és megfelel az egyéni védőeszközökről szóló 89/686/EGK tanácsi irányelv követelményeinek.

A típusbizonyítványt az SGS Fimko, Takomote 8, 00380 Helsinki állította ki, bejelentett szervezet száma: 0598. Az SGS Fimko követi nyomon a termék egységességét is.

#### c. AZ EGYÉNI VÉDŐESZKÖZ ELLENŐRZÉSE

A mászókocsi 12 havonta ellenőrizni kell az esetleges hibák szempontjából. A személyi mászókocsik alapvető ellenőrzését az egyéb egyéni védőfelszerelések (teljes testhevederzet, kötelek és önbühöz mentőköttelek) rendszeres ellenőrzésével összhangban kell elvégezni. A rendszeres ellenőrzés során az ellenőrzés dátumát és az esetleges megjegyzéseket rögzíteni kell a termék nyilvántartási kártyáján. A mászókocsin el kell helyezni az ellenőrzés dátumát tartalmazó, ellenőrzést igazoló matricát.

### 3. ANYAGOK, KARBANTARTÁS ÉS ÉLETTARTAM

A mászókocsi váza alumíniumból, a rögzítőretesz és a görgők saválló acélból, a csapágyhüvelyek műanyagból, míg a rugók acélból készültek.

A kocsi nem igényel rendszeres karbantartást. A kocsi létfontosságú szerkezetei nem rozsdásodnak, és nem érzékenyek az időjárás viszontagságaira. A kocsi nem rendelkezik csavaros vagy hegesztett kötésekkel vagy pontos illesztésekkel, és nem kell olojni vagy

szírozni. A kocsik a nehéz időjárási körülményeknek is megfelelnek, valamint a tárolásukat és a karbantartásukat illetően sincsenek egyedi követelmények. A mászókocsi szerkezetét nagy igénybevételhez fejlesztették ki, ami azt jelenti, hogy az eszköz tartós, rossz körülmények között való nagy igénybevételű használata nem akadályozza a megbízható működést.

A mászókocsinak nincs lejárati dátuma, és mindaddig használatra alkalmas marad, amíg az éves ellenőrzése megfelel.

A mászókocsi kizárólag mászáshoz, a Turvatikas Safety Ladder biztonsági sínhez rögzítve használható; más célra nem alkalmas.

#### MEGJEGYZÉS!

Tilos a mászókocsi módosítása, kiegészítése és javítása.

#### MEGJEGYZÉS!

Ha a mászókocsi ellenőrzésekor rendkívüli kopást tapasztalnak, a rögzítőretesz és az ütőcsillapító közti hézag egyenetlen, a csillapító meg van csavarodva, el van hajolva vagy elvesztette rugóerejét (a kocsi retesze nem áll automatikusan a kocsiházon kívül), a kocsi használatát haladéktalanul fel kell függeszteni, és az eszközt ellenőrzés és javítás céljából el kell küldeni az Eitel Networks Oy gyártóhoz.

#### MEGJEGYZÉS!

A mászókocsi használatát azonnali hatállyal és véglegesen fel kell függeszteni, miután esést akadályozott meg.

### 4. ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ ÉS MŰKÖDÉS

#### a. RÖGZÍTÉS A FÜGGŐLEGES BIZTONSÁGI PROFILHOZ

Szerelje a mászókocsit a függőleges biztonsági profilra, ehhez helyezze be a biztonsági sínre a biztonsági profil felső vagy alsó végénél úgy, hogy a nyíl felfelé mutasson.

#### MEGJEGYZÉS!

Egyes rendszereken van egy kocsi-behelyezési vagy bevezetési pont, ami lehetővé teszi, hogy a kocsit máshol szerelje fel, nem pedig a függőleges biztonsági profil felső vagy alsó végén.

Mindig ügyeljen arra, hogy a mászókocsit kizárólag Turvatikas Safety Ladder függőleges biztonsági profilra szerelje, amelynek oldalán látható a TURVATIKAS SAFETY LADDER felirat. A kocsit szigorúan tilos más profilokra vagy más biztonsági sínekre szerelni, mert az sérülésveszélyes, és akár a felhasználó halálát is okozhatja.

#### MEGJEGYZÉS!

A 940. sz. mászókocsit szigorúan tilos a Turvatikas Safety Ladder vízszintes rendszereiben használni.

A 940. sz. mászókocsit az EN 353-1:2014+A1:2017 szabványnak megfelelően tesztelték és jóváhagyták olyan függőleges biztonsági profilokhoz, amelyek 15 fokban előre- és oldalra döntve vannak felszerelve. Továbbá, a 940. sz. mászókocsit olyan függőleges biztonsági profilokkal is tesztelték és jóváhagyták, amelyek 15 fokban hátrafelé dőlnek.



b. CSATLAKOZTATÁS TESTHEVEDERZETHEZ

A mászóköcsi a testhevederzethez egy rögzített karabinerrel van csatlakoztatva, amely a mászóköcsin található (A vagy ½ A csatlakozási pont). Mindig gondosan tartsa be a hevederzet üzemeltetési utasításait. Ne adjon hozzá semmilyen energiaelnyelő eszközt vagy más olyan terméket, amely megnöveli a köcsin található karabiner és a testhevederzeten található rögzítőgyűrű közti távolságot.

c. KOMPATIBILITÁS

A Turvatikas Safety Ladder 940. sz. mászóköcsija kizárólag a Turvatikas Safety Ladder esés ellen védő rendszereivel használható.

A függőleges biztonsági profil oldalán a „Turvatikas Safety Ladder, No 930 CE, No 931 CE, No 932 CE, No 940 CE, No 941 CE” felirat olvasható, ami azt jelenti, hogy a 940. sz. mászóköcsi használható a szóban forgó biztonsági sínnel.

A Turvatikas Safety Ladder adattáblájának a függőleges biztonsági profil közvetlen közelében kell lennie, mert azon találhatók a mászóköcsi függőleges biztonsági profilon vagy biztonsági létrán való használatával kapcsolatos utasítások.

MEGJEGYZÉS!

A Turvatikas Safety Ladder 940. sz. mászóköcsi a Turvatikas Safety Ladder 930 CE, 931 CE és/vagy 932 CE jelöléssel ellátott biztonsági sínjeivel is használható, mivel a Turvatikas Safety Ladder 940. sz. mászóköcsi kompatibilis a mászóköcsi korábbi modelljeivel.

MEGJEGYZÉS!

Ügyeljen arra, hogy a Turvatikas Safety Ladder mászóköcsija kompatibilis legyen az Ön által használt más termékekkel; ehhez tanulmányozza át az egyes biztonsági termékek használati útmutatóit.

d. MÁSZÁS KÖZBENI HASZNÁLAT

Amikor mászáshoz a 940. sz. mászóköcsit használja, a teste legyen olyan közel a mászóköcsihez, amennyire lehet.

**Ne dőljön hátra a 940. sz. mászóköcsi használata közben. A mászóköcsi úgy van kialakítva, hogy rögzít, amikor a felhasználó hátradől. A 940. sz. mászóköcsi egyenletesen, segítség nélkül ereszkedik le.**

e. ESÉS ELLEN VÉDŐ FUNKCIÓ

Ha a köcsira ható felfelé irányuló erő megszűnik (pl. esés közben), a mászóköcsi rögzül a biztonsági profil 150 mm-enként elhelyezett bevágásaiban.

Két egymást követő felhasználó között legalább két méter távolságnak kell lennie, hogy a lejjebb elhelyezkedő felhasználó ne sérüljön meg a másik esésekor.

MEGJEGYZÉS!

A felhasználóknak különösen ügyelniük kell az utolsó két méter megtételekor a függőleges biztonsági profilon vagy a biztonsági létrán való felfelé haladás vagy ereszkedés során.

FIGYELMEZTETÉS

**Soha ne használja a mászóköcsit alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt, mert az hatással van a koncentrációjára!**

5. JELÖLÉSEK

A mászóköcsin a következő jelölések találhatók:

#	A jelölés jelentése	Jelölés
1	Felhasználó tömegének korlátja	Load 60–160 kg
2	A használati útmutató elolvasását javasolja	
3	Alkalmazandó szabvány	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Márkanév	Turvatikas Safety Ladder®
5	Felfelé irányuló nyíl	UP →
6	Termékszám	No. 940
7	A termékelLENŐRZÉSBEN érintett szerv	CE 0598
8	Termék vázának sorozatszám	pl. S/N 12345 és QR-kód
9	A rögzítőreTEsz téTElszáma	pl. 12345
10	A termék gyártójának neve és címe	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINLAND

6. MENTÉSI TERV

A 940. sz. mászóköcsi használata előtt el kell készíteni a mentési tervet. A mentési módszereknek elérhetőnek és gyorsan alkalmazhatónak kell lenniük, ha probléma merül fel a 940. sz. mászóköcsi használatakor.

7. TERMÉKNYILVÁNTARTÁS

Modell/típus	A rögzítőreTEsz téTElszáma	A váz sorozatszám
Turvatikas Safety Ladder 940. sz. mászóköcsi		
Gyártó Eltel Networks Oy +358 20 411 211	Cím Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINNORSZÁG	E-mail/webhely turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Vásárlás dátuma	Üzembe helyezés dátuma

8. ELLENŐRZÉSI NYILVÁNTARTÁS

A 940. SZ. TERMÉKKEL KAPCSOLATOS EK-ELLENŐRZÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK				
Dátum	Az ellenőrzés oka	Megjegyzések	Az ellenőrzést végző neve és aláírása	A következő ellenőrzés dátuma



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СТРАХОВОЧНОЙ КАРЕТКИ № 940

### 1. ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ СТРАХОВОЧНОЙ КАРЕТКИ

Страховочная каретка № 940 представляет собой устройство, предназначенное для личного использования исключительно совместно с вертикальным профилем Turvatikas Safety Ladder для защиты пользователя от угроз здоровью и безопасности при выполнении верхолазных работ.

### 2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ПРОВЕРКА

#### а. КВАЛИФИКАЦИЯ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ДЕТАЛИ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРОВЕРКЕ

Пользователи должны пройти соответствующую подготовку и иметь надлежащий опыт для использования страховочной каретки, либо же они должны работать под присмотром квалифицированного специалиста. Пользователи должны обязательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации системы Turvatikas Safety Ladder, чтобы убедиться в правильности монтажа, а также установке всех необходимых средств безопасности для гарантии безопасной эксплуатации. Инструкция по монтажу доступна на веб-сайте производителя [www.turvaticas.fi](http://www.turvaticas.fi).

Перед использованием страховочной каретки пользователи должны обязательно провести визуальный осмотр каретки и других деталей системы. Внимание следует уделить следующим моментам:

- Страховочная привязь находится в хорошем состоянии, как указано в соответствующих правилах.
- Страховочная каретка находится в хорошем состоянии и была проверена и одобрена в течение последних 12 месяцев инспектором, уполномоченным Turvatikas Safety Ladder.
- Вертикальный профиль или лестница безопасности были проверены и одобрены в течение последних 12 месяцев инспектором, уполномоченным Turvatikas Safety Ladder.
- Конструкция, к которой крепится вертикальный профиль или лестница безопасности, не повреждена и находится в хорошем состоянии.

#### б. ПРИМЕНИМЫЕ СТАНДАРТЫ

Сочетание страховочной каретки и вертикального профиля прошло испытание в соответствии со стандартом EN353-1:2014+A1:2017 и соответствует требованиям Директивы Совета 89/686/EEC по средствам индивидуальной защиты.

Сертификат об утверждении типа выдан SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsinki, нотифицированный орган № 0598. SGS Fimko также следит за однородностью производства.

#### с. ПРОВЕРКА ИНДИВИДУАЛЬНОГО СНАРЯЖЕНИЯ

Страховочную каретку необходимо проверять каждые 12 месяцев с целью выявления возможных повреждений. Базовая проверка индивидуальных страховочных кареток должна проводиться в рамках регулярной проверки других индивидуальных принадлежностей (страховочная привязь, канаты и самовытягивающиеся страховочные тросы). При регулярной проверке дата проверки, а также любые соответствующие комментарии должны быть записаны в карточке регистрации изделия. На страховочную каретку должна быть прикреплена контрольная этикетка с указанием даты проверки.

## 3. МАТЕРИАЛЫ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СРОК СЛУЖБЫ

Рама страховочной каретки изготовлена из алюминия, язычок и колёсики – из кислотостойкой стали, втулки подшипника – из пластмассы, а пружины – из стали.

Каретка не требует регулярного технического обслуживания. Критически важные конструкции каретки не подвержены коррозии и атмосферным воздействиям. Каретка не имеет соединений или точных посадок, её не нужно смазывать. Каретка выдерживает даже грубое обращение и не имеет особых требований в плане хранения и технического обслуживания. Конструкция страховочной каретки разработана для тяжёлых условий эксплуатации, а это означает, что длительное интенсивное использование в плохих условиях не мешает надёжному функционированию.

У страховочной каретки нет срока годности. Каретка остаётся пригодной к использованию до тех пор, пока удовлетворительно проходит ежегодную проверку.

Запрещается использовать страховочную каретку для каких-либо иных целей, кроме верхолазания, когда она прикреплена к поручню безопасности Turvatikas Safety Ladder.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Любые изменения, дополнения или ремонты страховочной каретки запрещены.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Если при проверке страховочной каретки обнаруживается, что имеется чрезмерный износ, зазор между язычком и амортизатором неравномерный, амортизатор перекручен, погнут, или усилие пружины утрачено (язычок каретки не выходит автоматически за пределы корпуса каретки), каретка должна быть немедленно выведена из эксплуатации и отправлена производителю Eitel Networks Oy для проверки и ремонта.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Если страховочная каретка предотвратила падение, она должна быть немедленно и окончательно выведена из эксплуатации.

## 4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ

#### а. КРЕПЛЕНИЕ К ВЕРТИКАЛЬНОМУ ПРОФИЛЮ

Установите страховочную каретку на вертикальный профиль, вставив её в поручень безопасности сверху или снизу профиля так, чтобы стрелка направления указывала вверх.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Некоторые системы имеют точку входа каретки или ввод каретки, что позволяет устанавливать каретку не только сверху или снизу вертикального профиля.

Необходимо обязательно следить за тем, что выполняется крепление страховочной каретки к вертикальному профилю Turvatikas Safety Ladder только с текстом «TURVATIKAS SAFETY LADDER» на боку. Крепление к любому другому профилю или любому другому поручню безопасности строго запрещено и может стать причиной риска травмирования или даже смерти пользователя.



#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Строго запрещается использовать страховочную каретку № 940 в горизонтальных системах Turvatikas Safety Ladder.

Страховочная каретка № 940 прошла испытания и была одобрена в соответствии со стандартом EN 353-1:2014+A1:2017 также с вертикальными профилями, которые были установлены с наклоном 15 градусов вперед и в сторону. Кроме того, была испытана и одобрена работа страховочной каретки № 940 с вертикальными профилями, установленными с наклоном назад на 15 градусов.

#### б. КРЕПЛЕНИЕ К СТРАХОВОЧНОЙ ПРИВЯЗИ

Страховочная каретка крепится к страховочной привязи с помощью неподвижного карабина на страховочной каретке (точка соединения А или ½ А). Обязательно внимательно следуйте инструкции по эксплуатации привязи. Запрещается добавлять амортизаторы или любые иные изделия, увеличивающие расстояние между карабином каретки и анкерным кольцом страховочной привязи.

#### с. СОВМЕСТИМОСТЬ

Страховочная каретка № 940 Turvatikas Safety Ladder совместима исключительно с системой защиты от падения Turvatikas Safety Ladder.

На боковой стороне вертикального профиля имеется маркировка «Tuvatikas Safety Ladder, № 930 CE, № 931 CE, № 932 CE, № 940 CE, № 941 CE», что означает, что страховочную каретку № 940 можно использовать с определенным поручнем безопасности.

В непосредственной близости от вертикального профиля должна находиться табличка Turvatikas Safety Ladder, чтобы предоставить инструкции по безопасному использованию страховочной каретки на вертикальном профиле или лестнице безопасности.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Страховочная каретка № 940 Turvatikas Safety Ladder также может использоваться с поручнями безопасности Turvatikas Safety Ladder, которые имеют только маркировку «№ 930 CE», «№ 931 CE» и/или «№ 932 CE», поскольку страховочная каретка № 940 Turvatikas Safety Ladder совместима с более ранними моделями страховочной каретки.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что страховочная каретка Turvatikas Safety Ladder совместима с другими используемыми изделиями, изучив конкретные инструкции для каждого изделия безопасности.

#### д. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПРОЦЕССЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ВЕРХОЛАЗНЫХ РАБОТ

Во время выполнения верхолазных работ с использованием страховочной каретки № 940 старайтесь держать своё тело максимально близко к страховочной каретке.

При задействовании страховочной каретки № 940 запрещается откидываться назад. Страховочная каретка сконструирована таким образом, что она блокируется, когда пользователь откидывается назад. Страховочная каретка № 940 плавно спускается без посторонней помощи.

#### е. СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ

Если сила, направленная вверх, действующая на каретку, исчезает (например, при падении), страховочная каретка блокируется в пазах профиля, расположенных с интервалом 150 мм.

Расстояние между двумя параллельными пользователями должно быть не менее двух метров, чтобы предотвратить травмирование нижнего пользователя в случае падения.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!



Пользователи должны проявлять особую осторожность на последних двух метрах как при подъёме, так и при спуске по вертикальному профилю или лестнице безопасности.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Строго запрещается использовать страховочную каретку, находясь под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных препаратов, которые могут повлиять на концентрацию!**

#### 5. МАРКИРОВКА

Страховочная каретка имеет следующую маркировку:

#	Назначение маркировки	Маркировка
1	Ограничения по весу пользователя	Нагрузка 60–160 кг
2	Рекомендация прочитать инструкцию по эксплуатации	
3	Применимый стандарт	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Фирменное наименование	 Turvatikas Safety Ladder®
5	Стрелка, указывающая направление вверх	BBEPX →
6	Номер изделия	№ 940
7	Номер органа, участвующего в контроле изделия	CE 0598
8	Заводской номер рамы изделия	Например, заводской номер 12345 и QR-код
9	Серийный номер языка	Например, 12345
10	Название и адрес производителя изделия	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, FINLAND

#### 6. ПЛАН СПАСАТЕЛЬНЫХ РАБОТ

План спасательных работ должен быть подготовлен до использования страховочной каретки № 940. В случае возникновения проблем во время использования страховочной каретки № 940 методы спасения должны быть доступными и быстро реализуемыми.



7. РЕГИСТРАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Модель / тип Turvatikas Safety Ladder Страховочная каретка № 940	Серийный номер язычка	Заводской номер рамы
Производитель Eitel Networks Oy +358 20 411 211	Адрес Laturinkuja 8 02650 ESPOO, FINLAND	Эл. почта / веб-сайт turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Дата приобретения	Дата ввода в эксплуатацию

8. ЖУРНАЛ ПРОВЕРОК

ИЗДЕЛИЕ № 940 СЕ. ПРОВЕРКИ И КОММЕНТАРИИ				
Дата	Причина проверки	Комментарии	ФИО и подпись инспектора	Дата следующей проверки



## RONIMISKELGU NR 940 KASUTUSJUHEND

### 1. RONIMISKELGU OTSTARVE

Ronimiskelk nr 940 on üksnes firma Turvatikas Safety Ladder püstredeliga isiklikuks kasutamiseks mõeldud seade, et kaitsa töötamise ajal kasutaja elu ja tervist.

### 2. KASUTUSELE VÕTMINE JA KONTROLLIMINE

#### a. NÕUDED KASUTAJALE JA KONTROLLITAVAD DETAILID

Kasutaja peab olema läbinud väljaõppe ja oskama ronimiskelgu kasutada või töötama pädeva isiku järelevalve all. Kasutaja peab alati paigaldusjuhendi läbi lugema, et veenduda paigalduse nõuetele vastavuses ja kõigi ohutuks tööks vajalike toodete olemasolus. Paigaldusjuhendid leiata tootja veebisaidilt [www.turvatikas.fi](http://www.turvatikas.fi).

Kasutaja peab iga kord enne ronimiskelgu kasutamist kontrollima visuaalselt nii kelku kui ka süsteemi muid osi. Tähelepanu tuleb pöörata järgmisele.

- Täisrakmed on asjakohastes eeskirjades sätestatu järgi heas korras.
- Ronimiskelk on heas korras ning selle on viimase 12 kuu jooksul üle vaadanud ja heaks kiitnud insfirma Turvatikas Safety Ladder volitatud inspektor.
- Vertikaalprofiili või turvareli on viimase 12 kuu jooksul üle vaadanud ja heaks kiitnud firma Turvatikas Safety Ladder volitatud inspektor.
- Konstruksioon, mille külge vertikaalprofiil või turvaredel on kinnitatud, on kahjustusteta ja heas korras.

#### b. KOHALDATAVAD STANDARDID

Ronimiskelgu ja vertikaalprofiili kombinatsiooni on katsetatud standardi EN353-1:2014+A1:2017 kohaselt ja see vastab isikukaitsesevahendide käsitleva direktiivi 89/686/EMÜ nõuetele.

Toote tüübikinnituse sertifikaadi on väljaistanud SGS Fimko, Takomotie 8, 00380 Helsingi, teavitatud asutus nr 0598. SGS Fimko teeb järelevalvet ka toote ühtlase kvaliteedi üle.

#### c. ISIKUKAITSEVAHENDITE KONTROLLIMINE

Ronimiskelgu tuleb iga 12 kuu tagant kontrollida, et avastada selle võimalikud kahjustused. Ronimiskelgu põhikontroll tuleb korraldada koos teiste isikukaitsesevahendite (rakmed, kööled ja sisetõmbavad turvaliinid) regulaarse kontrolliga. Korrapärasel kontrollimisel tuleb protokolli kirja panna nii kontrolli kuupäev kui ka asjakohased märkused. Ronimiskelgu külge tuleb kinnitada kontrollimise kuupäevaga kleebis.

### 3. MATERJALID, HOOLDUS JA KASUTUSIGA

Ronimiskelgu raam on valmistatud alumiiniumist, lukustusriiv ja rattad happekindlast terasest, laagripüksid plastist ning vedrud terasest.

Kelk ei vaja regulaarset hooldust. Rooste ega ilmaolud ei kahjusta kelgu konstruktsiooni. Kelgul pole liigendeid ega täppisliitmikke ja seda pole vaja õlitada ega määrada. Kelk peab vastu ka jõulisele käsitsemisele ja selle hoiustamisele ega hooldusele ei kehti erinõudeid. Kuna ronimiskelgu konstruktsioon on välja töötatud intensiivset kasutamist silmas pidades, ei vähene selle töökindlus rasketes oludes ka pikema aja jooksul.

Ronimiskelgul ei ole aegumiskuupäeva, vaid see toimib seni, kuni läbib iga-aastase kontrolli.

Ronimiskelgu ei tohi kasutada muul otstarbel kui firma Turvatikas Safety Ladder turvarelsi külge kinnitatult ronimiseks.

#### NB!

Ronimiskelgu on keelatud muuta, täiendada ja remontida.

#### NB!

Kui ronimiskelgu kontrollimisel avastatakse ebaharilik kulumine; lukustusriivi ja leevendi vaheline süvend ei ole ühtlane; leevendi on väändunud, paindunud või vedru jõud on kadunud (kelgu riiv ei asu automaatselt väljaspool kelgu korpusst puhkeasendis), tuleb kelk viivitamata kasutusest kõrvaldada ning saata tootjale Eitel Networks Oy kontrollida ja parandada.

#### NB!

Kui ronimiskelk on hoidnud ära kukkumise, tuleb see viivitamata ja lõplikult kasutusest kõrvaldada.

### 4. KASUTUSJUHISED JA FUNKTSIOONID

#### a. VERTIKAALPROFIILI KÜLGE KINNITAMINE

Paigaldage ronimiskelk vertikaalprofiilile, sisestades selle kas ülevalt või alt turvarelssi, nii et suunav nool näitab üles.

#### NB!

Mõnel süsteemil on sisestuskoht, mis lubab paigaldada kelgu mujalt kui vertikaalprofiili ülemisest või alumisest otsast.

Veenduge alati, et kinnitate firma Turvatikas Safety Ladder ronimiskelgu vertikaalprofiili külge, millel on tekst TURVATIKAS SAFETY LADDER. Mistahes muu profiili või turvarelsi külge kinnitamine on rangelt keelatud ja võib põhjustada kasutajale vigastusi või isegi surma.

#### NB!

Ronimiskelgu nr 940 kasutamine firma Turvatikas Safety Ladder horisontaalsüsteemidega on rangelt keelatud.

Ronimiskelgu nr 940 on katsetatud ja see on heaks kiidetud standardi EN 353-1:2014+A1:2017 kohaselt ka vertikaalprofiilidega, mis on paigaldatud 15 kraadi ettepoole ja küljele kaldu. Peale selle on ronimiskelgu nr 940 katsetatud ja see on heaks kiidetud vertikaalprofiilidega, mis naalduvad 15 kraadi tahapoole.

#### b. TÄISRAKMETE KÜLGE KINNITAMINE

Ronimiskelk kinnitatakse täisrakmete külge kelgu fikseeritud karabiiniga (ühenduskoht A või ½ A). Järgige alati hoolikalt rakmete kasutusjuhiseid. Ärge lisage leevendeid ega muid tooteid, mis suurendavad kelgu karabiini ja täisrakmete ankrupunkti vahemaad.

#### c. ÜHILDUVUS

Firma Turvatikas Safety Ladder ronimiskelk nr 940 ühildub üksnes sama firma kukkumiskaitse-süsteemiga.

Vertikaalprofiili küljel on märgised „Turvatikas Safety Ladder, nr 930 CE, nr 931 CE, nr 932 CE, nr 940 CE, nr 941 CE“, mis viitab, et ronimiskelgu nr 940 tohib selle turvarelsiga kasutada.

Andmesilt peab asuma vertikaalprofiili vahetus läheduses, et oleks võimalik lugeda, kuidas ronimiskelgu vertikaalprofiilil või turvaredelil ohutult kasutada.



**NB!**

Firma Turvatikas Safety Ladder ronimiskelku nr 940 tohib kasutada ka sama firma turvarelssidega, millele on märgitud ainult nr 930 CE, nr 931 CE ja/või nr 932 CE, sest ronimiskelk nr 940 ühildub varasemate mudelitega.

**NB!**

Veenduge, et firma Turvatikas Safety Ladder ronimiskelk ühildub muude kasutatavate ohutustoodetega, lugedes iga toote juhiseid.

**d. KASUTAMINE RONIMISE AJAL**

Ronimiskelguga nr 940 ronimisel püüdke hoida oma keha võimalikult kelgu lähedal.

**Ärge nõjatuge ronimiskelgu nr 940 kasutamise ajal tahapoole. Ronimiskelk on kujundatud selliselt, et see lukustub, kui kasutaja nõjatub tahapoole. Ronimiskelk nr 940 laskub sujuvalt ilma kaasa aitamata.**

**e. KUKKUMISVASTANE KAITSE**

Kui kelgule mõjuv ülespoole suunatud jõud lakkab (nt kukkumisel), lukustub see profiili sälkudesse, mis on paigutatud 150 mm vahega.

Kahe samaaegse kasutaja vahele peab jääma vähemalt kaks meetrit, et vältida kukkumise korral alumise kasutaja vigastamist.

**NB!**

Kasutaja peab olema vertikaalprofiilil ja turvaredelil nii tõusmise kui ka laskumise viimase kahe meetri kestel äärmiselt tähelepanelik.

**HOIATUS**

**Ärge kunagi kasutage ronimiskelku alkoholi, narkootikumide või selliste ravimite mõju all, mis võivad teie keskendumisvõimet mõjutada!**

**5. MÄRGISTUS**

Ronimiskelgul on järgmine märgistus.

#	Märgistuse otstarve	Märgistus
1	Kasutaja kaalu piirang	Koormus 60–160 kg
2	Soovitus kasutusjuhised läbi lugeda	
3	Kohaldatav standard	EN 353-1:2014+A1:2017
4	Tootemargi nimi	Turvatikas Safety Ladder®
5	Üles suunav nool	ÜLES →
6	Tootenumber	940
7	Teavitatud asutuse number	CE 0598
8	Toote raami seerianumber	nt S/N 12345 ja ruutkood
9	Lukustusriivi partinumber	nt 12345
10	Toote valmistaja nimi ja aadress	ELTEL, LATURINKUJA 8, 02650 ESPOO, SOOME

**6. PÄÄSTEPLAAN**

Enne ronimiskelgu nr 940 kasutamist tuleb koostada päästeplaani. Päästemeetod peab olema kättesaadav ja kiiresti kasutatav, kui ronimiskelgu nr 940 kasutamisel peaks probleeme tekkima.

**7. TOOTEPROTOKOLL**

Mudel/mark	Lukustusriivi partinumber	Raami seerianumber
Turvatikas Safety Ladder ronimiskelk nr 940		
Tootja Eltel Networks Oy +358 2041 1211	Aadress Laturinkuja 8 02650 ESPOO, SOOME	E-post/veeb turvatikas@eltelnetworks.com www.turvatikas.fi
	Ostukuupäev	Kasutuselevõtu kuupäev

**8. KONTROLLIPROTOKOLL****TOOTE NR 940 CE-KONTROLLID JA MÄRKUSED**

Kuupäev	Kontrolli põhjus	Märkused	Inspektori nimi ja allkiri	Kontrolli kuupäev



# SF Safety System

Finnish fall arrest system for masts  
and other high structures.

# Eltel Networks Corporation

Laturinkuja 8 - 02650 Espoo, FINLAND  
Tel. +358 20 411 211  
Fax: +358 20 411 3200  
[safetyladder@eltelnetworks.com](mailto:safetyladder@eltelnetworks.com)

